
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(aunt Harding's Keepsakes Or,) 000001

2. 哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(aunt Harding's Keepsakes Or,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(Aunt Harding's Keepsakes Or,) 第1/2页

[ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['kiːpseik] :
AUNT HARDING'S KEEPSAKES :
阿姨 哈丁的 纪念品 :

哈丁阿姨的纪念品:

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [tuː] [b'aɪbəlz]
OR , THE TWO BIBLES
或者 , 这 二 圣经

或者，两本圣经

[rɪ'vaɪzd] [baɪ] ['dænjəl] [piː] . ['kɪdə(r)] . - .
REVISED BY DANIEL P . KIDDER . 1851 .
修改 经过 丹尼尔 P . 基德 . - .

由丹尼尔·P·基德于1851年修订。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[gesɪŋ]
GUESSING
猜测

猜测

[ðə; ði] ['prez(ə)nts]
THE PRESENTS
这 礼物

礼物

[juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpseik]
USE OF THE KEEPSAKES
使用 的 这 纪念品

纪念品的使用

[tuː] ['kærəktəz]
TWO CHARACTERS
二 人物

两个角色

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə]
LETTERS FROM INDIA
信件 从 印度

来自印度的信

['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sɪstəz]
TROUBLE BETWEEN SISTERS
麻烦 之间 姐妹

姐妹间的矛盾

[ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['letə(r)]
AUNT HARDING'S LETTER
阿姨 哈丁的 信

哈丁姨妈的信

[juːz] [ɒv; əv] ['mʌni]
USE OF MONEY
使用 的 钱

资金使用

[ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] [rɪ'tɜːn]
AUNT HARDING'S RETURN
阿姨 哈丁的 返回

哈丁姨妈回来了

[ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['kiːpseik] .
AUNT HARDING'S KEEPSAKES .
阿姨 哈丁的 纪念品 .

哈丁阿姨的纪念品。

['tʃæptə(r)] [ai] : [gesɪŋ] .
CHAPTER I : GUESSING .
章 我 : 猜测 .

第一章：猜测。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] , " [sed] [lu'iːzə] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
" Can you guess , " said Louisa to her sister ,
" 能 你 猜测 , " 说 路易莎 到 她 姐姐 ,

"你能猜到吗？"路易莎问她妹妹。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [haʊs] ,
as they sat at their work in the summer - house ,
作为 他们 卫星 在 他们的 工作 在 这 夏天 - 房子 ,

他们坐在避暑别墅里工作时，

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [ə'weɪ] ? "
" can you guess what aunt Harding will give us , as a keepsake , before she goes away ? "
" 能 你 猜测 什么 阿姨 哈丁 将要 给 我们 , 作为 一个 纪念品 , 前 她 去 离开 ? "

"你们能猜到哈丁阿姨临走前会送给我们什么纪念品吗？"

" [nəʊ] , [ai] [hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emə] ;
" No , I have not thought about it , " said Emma ;
" 不 , 我 有 不是 想法 关于 它 , " 说 艾玛 ;

"不，我还没想过这个问题,"艾玛说；

" [ænd; ənd] [ɑːnt] [hæz; həz] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] [səʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ,
" and aunt has lately given us so many pretty things ,
" 和 阿姨 有 最近 给定 我们 所以 许多 漂亮的 事物 ,

"姑姑最近送了我们好多漂亮的东西，

[ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪk'spekt] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
that we can scarcely expect any more for a long time to come .
那 我们 能 几乎 预计 任何 更多的 为了 一个 长的 时间 到 来 .

在未来很长一段时间内，我们几乎不可能再期待更多这样的事情发生。

[ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] [dɒl] [ænd; ənd] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪbi] - [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
There is my doll and its cradle , you know , and your baby - house and furniture ,
那里 是 我的 玩具娃娃 和 它是 摇篮 , 你 知道 , 和 你的 婴儿 - 房子 和 家具 ,

你知道，那里有我的娃娃和她的摇篮，还有你的婴儿屋和家具。

[haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðeɪ] [kɒst] !
how much money they cost !
如何 很多 钱 他们 成本 !

它们要多少钱啊!

[nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ɑ:nt] [ɪn'tendz][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] ['eniθɪŋ] [els] . "
No , I do not think aunt intends to give us anything else . "
不 , 我 做 不是 思考 阿姨 意图 到 给 我们 任何事物 别的 . "

不，我觉得姑妈不会再给我们别的了。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [lu'i:zə] ;
" But I am quite sure she will , " replied Louisa ;
" 但 我 是 相当 当然 她 将要 , " 回复 路易莎 ;

"但我非常肯定她会的,"路易莎回答说;

" [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][pɑ:st] ['mɑ:məz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)]
" for I was going past mamma's dressing - room this morning , when the door
" 为了 我 曾是 去 过去的 妈妈的 敷料 - 房间 这 早晨 , 什么时候 这 门
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['əʊpən] ,
was a little way open ,
曾是 一个 小的 方式 打开 ,

"因为今天早上我路过妈妈的更衣室时，门微微敞开着。"

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ɑ:nt] ['hɑ:dɪŋ] [seɪ] , - [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][dɪə(r)][g'ɜ:lz] ['sʌmθɪŋ]
and I heard aunt Harding say , ' I should like to give the dear girls something
和 我 听到 阿姨 哈丁 说 , - 我 应该 喜欢 到 给 这 亲爱的 女孩们 某物
['ri:əli] ['ju:sf(ə)l] ,
really useful ,
真的 有用 ,

我听到哈丁姨妈说："我想送给亲爱的女儿们一些真正有用的东西。"

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] ['vælju:][æz; əz] [ðeɪ] [grəʊ] ['əʊldə] . -
which they may value as they grow older . '
哪个 他们 可能 价值 作为 他们 生长 老 . -

随着年龄增长，他们可能会更加珍惜这些品质。

[ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ˌeni'mɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][təʊld][ˌju: 'es][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]
I did not hear anymore , because mamma has always told us it is not
我 做过 不是 听到 不再 , 因为 妈妈 有 总是 讲述 我们 它 是 不是
[raɪt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
right to listen ,
正确的 到 听 ,

我没再听见，因为妈妈总是告诉我们不应该听。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [keɪm] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ai][kʊd; kəd] . "
and so I came away as fast as I could . "
和 所以 我 来了 离开 作为 快速地 作为 我 可以 . "

于是我以最快的速度离开了。

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪl] [bi:; bi] ? " [sed] ['emə] , [naʊ] [kwaɪt] [kən'vɪnst] .
" Well , I wonder what the present will be ? " said Emma , now quite convinced .
" 出色地 , 我 想知道 什么 这 展示 将要 是 ? " 说 艾玛 , 现在 相当 确信 .

"嗯，我很好奇礼物会是什么呢？"艾玛说着，现在她确信无疑了。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [tu:] ['hænsəm] [wɜ:k] - ['bɒksɪz] — [ɔ:(r)] , [pə'hæps] , [æz; əz][ai]
" What should you think of two handsome work - boxes — or , perhaps , as I
" 什么 应该 你 思考 的 二 英俊的 工作 - 盒子 — 或者 , 也许 , 作为 我
[ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ,
am the eldest ,
是 这 长子 ,

"你觉得这两个漂亮的工具箱怎么样？或者，也许，因为我是老大，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - [desk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "
of a work - box for yourself , and writing - desk for me ? "
的 一个 工作 - 盒子 为了 你自己 , 和 写作 - 桌子 为了 我 ? "

你给自己准备一个工作箱，给我准备一张书桌?

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɑːmɪŋ] ! " [sed] ['emə] ; " [ænd; ənd][ai] [wʊd] [let][juː; jʊ][juːz][maɪ] [wɜːk] - [bɒks] ,
" That would be charming ! " said Emma ; " and I would let you use my work - box ,
" 那 会 是 迷人 ! " 说 艾玛 ; " 和 我 会 让 你 使用 我的 工作 - 盒子 ,

“那太好了！”艾玛说，“我会让你用我的工作箱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['sʌmtaɪmz] . "
and you could lend me your writing - desk sometimes . "
和 你 可以 借 我 你的 写作 - 桌子 有时 . "

你有时可以把你的书桌借给我用用。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['prɒmɪsɪz] , " [sed] [lu'iːzə] ; " [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['keələs] ,
" I will not make any promises , " said Louisa ; " you know you are very careless ,
" 我 将要 不是 制作 任何 承诺 , " 说 路易莎 ; " 你 知道 你 是 非常 粗心 ,

“我不会做出任何承诺,”路易莎说，“你知道你很粗心大意。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] [naɪs] [njuː] [desk] [tuː; tə][biː; bi] [steɪnd] [wɪð] [ɪŋk] ,
and I should not like my nice new desk to be stained with ink ,
和 我 应该 不是 喜欢 我的 好的 新的 桌子 到 是 染色 和 墨水 ,

我可不想让我的新桌子沾上墨水渍。

[ɔː(r)] , [pə'hæps] , [skrætʃt] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪn] . "
or , perhaps , scratched with the point of a pin . "
或者 , 也许 , 刮痕 和 这 观点 的 一个 别针 . "

或者，也许是被针尖划伤的。

" [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)]['keəf(ə)l] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
" But mamma says I am growing more careful , " said her sister ;
" 但 妈妈 说道 我 是 生长 更多的 小心 , " 说 她 姐姐 ;

“但是妈妈说我越来越小心了,”她姐姐说；

" [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hiːdləs] [ə'baʊt]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [θɪŋz] ,
" and I do not think I am so heedless about other people's things ,
" 和 我 做 不是 思考 我 是 所以 鲁莽 关于 其他 人们的 事物 ,

“我不认为我会对别人的东西如此漠不关心。”

[ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [spɔɪl] [maɪ] [əʊn] . "
though I often spoil my own . "
尽管 我 经常 剧透 我的 自己的 . "

虽然我经常会毁了自己人。

" [rɪ'membə(r)] [maɪ][wæks] [dɒl] , " [sed] [lu'iːzə] ,
" Remember my wax doll , " said Louisa ,
" 记住 我的 蜡 玩具娃娃 , " 说 路易莎 ,

“还记得我的蜡像娃娃吗? ”路易莎说。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [θruː] [ðæt] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [reɪn] ,
" which you left in the garden through that heavy shower of rain ,
" 哪个 你 左边 在 这 花园 通过 那 重的 淋浴 的 雨 ,

“你把它留在花园里，任由暴雨倾盆而下。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pleɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
so that I could never play with it again . "
所以 那 我 可以 绝不 玩 和 它 再次 . "

所以我就再也没法玩它了。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ! " [sed] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] .

" O , that was such a very long time ago ! " said Emma , looking a little vexed .

" 哦 , 那 曾是 这样的 一个 非常 长的 时间 前 ! " 说 艾玛 , 寻找 一个 小的 烦恼 .

“哦，那已经是很久以前的事了！”艾玛有些恼火地说。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] [ðæt] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

" Perhaps it will not be a writing - desk nor a work - box that aunt Harding will give us ,

" 也许 它 将要 不是 是 一个 写作 - 桌子 也不 一个 工作 - 盒子 那 阿姨 哈丁 将要 给 我们 ,

“或许哈丁阿姨不会送给我们书桌或工作箱，

" [sed] [lu'iːzə] ; " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

" said Louisa ; " there are many other things which we should like .

" 说 路易莎 ; " 那里 是 许多 其他 事物 哪个 我们 应该 喜欢 .

路易莎说：“还有很多其他值得我们喜欢的东西。”

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tʃuːz] . "

I wish she would ask us to choose . "

我 希望 她 会 问 我们 到 选择 . "

我希望她能让我们自己选择。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " ['ædɪd] ['emə] ;

" So do I , " added Emma ;

" 所以 做 我 , " 额外 艾玛 ;

“我也是，”艾玛补充道；

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɜːk] - [bɒks] .

" but there is nothing that I should like better than a work - box .

" 但 那里 是 没有什么 那 我 应该 喜欢 更好的 比 一个 工作 - 盒子 .

“但我最喜欢的就是一个工作箱。”

" [lu'iːzə] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] ;

" Louisa thought of many other things which she should be glad to have ;

" 路易莎 想法 的 许多 其他 事物 哪个 她 应该 是 高兴的 到 有 ;

路易莎想到了许多其他她希望拥有的东西；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [pə'zes] .

for she was apt to indulge in a foolish habit of wishing for what she was not likely to possess .

为了 她 曾是 易于 到 放纵 在 一个 愚蠢 习惯 的 祝 为了 什么 她 曾是 不是 可能 到 具有 .

因为她常常养成一种愚蠢的习惯，那就是渴望那些她不太可能拥有的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ;

It is a bad thing to give way to this failing ;

它 是 一个 坏的 事物 到 给 方式 到 这 失败 ;

屈服于这种失败是件坏事；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [wiː; wi] [meɪ] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ɑː'selvz] [ʌn'hæpi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [gʊd] [ɔː(r)] ['riːəl] [kɔːz] .

for by doing so we may often make ourselves unhappy , without any good or real cause .

为了 经过 正在做 所以 我们 可能 经常 制作 我们自己 不开心 , 没有 任何 好的 或者 真实的 原因 .

因为这样做往往会让我们自己感到不快乐，而没有任何正当或真正的原因。

['piːp(ə)l] [huː] [duː; də][səʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] : " [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] ,
People who do so should think of the words of St . Paul : " I have learned ,
人们 WHO 做 所以 应该 思考 的 这 字 的 英石 . 保罗 : " 我 有 学习 ,

这样做的人应该想想圣保罗的话：“我已学会了，

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [steɪt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .
in whatsoever state I am , therewith to be content .
在 任何 状态 我 是 , 由此 到 是 内容 .

无论身处何种境地，我都心满意足。

" ['fɪlɪp] .
" Philip .
" 菲利普 .

菲利普。

[ˌaɪ 'viː] , - .
iv , 11 .
四 , - .

iv，11。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][kaɪnd]['peərənts][ɔː(r)] [frendz] [tuː; tə][prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['wɒnts] ,
And children , who have kind parents or friends to provide for all their wants ,
和 孩子们 , WHO 有 种类 父母 或者 朋友们 到 提供 为了 全部 他们的 想要 ,

还有那些有善良的父母或朋友满足他们所有需求的孩子，

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪnfl] [tuː; tə][let][ðə; ði] [θɔːts] [biː; bi]['ɒf(ə)n] ['dwelɪŋ] [ə'pɒn] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv] ,
should learn that it is very sinful to let the thoughts be often dwelling upon things that they cannot have ,
应该 学习 那 它 是 非常 罪恶的 到 让 这 想法 是 经常 住宅 之上 事物 那 他们 不能 有 ,

应该明白，经常想着自己得不到的东西是非常罪恶的。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['riːəli] [niːd] .
and do not really need .
和 做 不是 真的 需要 .

而且其实并不需要。

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Pray for a grateful heart , that you may rejoice in the blessings that surround you ,
祈祷 为了 一个 感激的 心 , 那 你 可能 麾 在 这 祝福 那 环绕 你 ,

祈求拥有一颗感恩的心，这样你就能为周围的福分而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [huː] [gɪvz] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋz] ['rɪtʃli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .
and be thankful to your heavenly Father , who gives you all things richly to enjoy .
和 是 感恩 到 你的 天上 父亲 , WHO 给予 你 全部 事物 丰富 到 享受 .

要感谢你们的天父，他把万物丰丰富富地赐给你们享受。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] : [ðə; ði] ['prez(ə)nts] .
CHAPTER II : THE PRESENTS .
章 二 : 这 礼物 .

第二章：礼物。

['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] , [ðə; ði] [ɑːnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] ,
Mrs . Harding , the aunt of these little girls , had been paying a farewell visit to their mamma ,
太太 . 哈丁 , 这 阿姨 的 这些 小的 女孩们 , 有 到过 付费 一个 告别 访问 到 他们的 妈妈 ,

这些小女孩的姑姑哈丁太太当时正在拜访她们的妈妈，做最后的告别。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hɑːdɪŋ] [tuː; tə]['ɪndiə] ,
before going with Mr . Harding to India ,
前 去 和 先生 . 哈丁 到 印度 ,

在和哈丁先生一起去印度之前，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
where it was likely that they would remain for some years .
在哪里 它 曾是 可能 那 他们 会 保持 为了 一些 年 .

他们很可能会在那里待上几年。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kaɪndli]['gɪv(ə)n] ['meni] ['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
She had kindly given many little presents to her nieces during her stay with them ;
她 有 亲切地 给定 许多 小的 礼物 到 她 侄女 期间 她 停留 和 他们 ;

在她和侄女们住在一起期间，她很贴心地送给她们很多小礼物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [wʊd] [siːs] [tuː; tə]['væljuː] [wen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] " [pʊt] [ə'weɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] ;
but they were such as Louisa and Emma would cease to value when they became old enough to " put away childish things ;
但 他们 是 这样的 作为 路易莎 和 艾玛 会 停止 到 价值 什么时候 他们 成为 老的 足够的 到 " 放 离开 幼稚 事物 ;

但当路易莎和艾玛长大到足以“放下幼稚的东西”时，她们就会不再珍视这些东西了；

" [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['paɪəti][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] ,
" and being a person of piety and judgment ,
" 和 存在 一个 人 的 虔诚 和 判断 ,

“并且是一位虔诚而有判断力的人，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][gɪft][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'gɑːd] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd][ɪn][eɪdʒ] ,
she wished her last gift to be one which might be worthy of their regard in youth and in age ,
她 希望 她 最后的 礼物 到 是 一 哪个 可能 是 值得 的 他们的 看待 在 青年 和 在 年龄 ,

她希望自己最后的礼物能够让他们在年轻时和年老时都感到满意和珍视。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv][laɪf] .
and through all the changes of life .
和 通过 全部 这 变化 的 生活 .

并经历人生中的所有变化。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] ['eni] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ðɪs] ['pɑːtɪŋ] [gɪft] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
It did not take any long time to determine what this parting gift should be .
它 做过 不是 拿 任何 长的 时间 到 决定 什么 这 离别 礼物 应该 是 .

很快就决定了临别礼物应该是什么。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [lu'i:zə] [ænd; ənd] ['emə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

The evening before she went away , she called Louisa and Emma into the room .

这 晚上 前 她 去 离开 ， 她 称为 路易莎 和 艾玛 进入 这 房间 .

在她离开的前一天晚上，她把路易莎和艾玛叫到了房间里。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔ:z] ,

They both looked round upon the table and chests of drawers ,

他们 两个都 看起来 圆形的 之上 这 桌子 和 箱子 的 抽屉 ,

他们俩环顾四周，看着桌子和五斗橱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ;

but no sign of a present was to be seen ;

但 不 符号 的 一个 展示 曾是 到 是 已见 ;

但丝毫没有看到礼物的迹象；

[nəʊ] ['pɑ:s(ə)l] ['ni:tli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , [nɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:k] - [bɒks] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [desk] .

no parcel neatly wrapped up in brown paper , nor anything like a work - box or a desk .

不 包裹 整齐地 包装 向上 在 棕色的 纸 , 也不 任何事物 喜欢 一个 工作 - 盒子 或者 一个 桌子 .

没有用牛皮纸整齐包裹的包裹，也没有类似工作箱或桌子的东西。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [du:; də] [ðem; ðəm] ['dʒʌstɪs] ,

But , to do them justice ,

但 , 到 做 他们 正义 ,

但是，为了公正地评价他们，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'si:v] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðen] ['ʌpəməʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪnd] ;

the thought of what they might receive was not then uppermost in their mind ;

这 想法 的 什么 他们 可能 收到 曾是 不是 然后 最上层 在 他们的 头脑 ;

他们当时并没有太在意自己能得到什么；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gri:f] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:nt] ,

for their heart was full of grief at the prospect of parting with their aunt ,

为了 他们的 心 曾是 满的 的 悲伤 在 这 前景 的 离别 和 他们的 阿姨 ,

因为想到要和姑姑分别，他们心中充满了悲伤。

[hu:m] [ðeɪ] ['dɪəli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [səʊ] ['veri] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .

whom they dearly loved , and who was going so very far away .

谁 他们 亲爱的 喜爱 , 和 WHO 曾是 去 所以 非常 远的 离开 .

他们深爱的人，即将远走他乡。

" [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðeə(r)] [ɑ:nt] ['hɑ:dɪŋ] ,

" Sit down beside me , dear children , " said their aunt Harding ,

" 坐 向下 旁 我 , 亲爱的 孩子们 , " 说 他们的 阿姨 哈丁 ,

“孩子们，请坐到我旁边来，”他们的哈丁姨妈说。

" [ænd; ənd] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [tə'geðə(r)] , ['kwaɪətli] [baɪ] [ɑ:'selvz] .

" and let us have a little talk together , quietly by ourselves .

" 和 让 我们 有 一个 小的 讲话 一起 , 悄悄 经过 我们自己 .

“让我们安静地单独谈谈吧。”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['pɑ:tɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

I wish to give you a few parting words of advice .

我 希望 到 给 你 一个 很少 离别 字 的 建议 .

临别之际，我想给你几点建议。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] ;
I am sure that you will not forget me when I am gone ;
我 是 当然 那 你 将要 不是 忘记 我 什么时候 我 是 已消失 ;

我相信我离开后，你不会忘记我；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
and when you think of me ,
和 什么时候 你 思考 的 我 ,

当你想起我的时候，

[ai] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] ['ɪntuː]
I hope that the good things which I have tried to teach you will also come into
我 希望 那 这 好的 事物 哪个 我 有 尝试 到 教 你 将要 还 来 进入
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
your mind .
你的 头脑 .

我希望我努力教给你的那些好东西也能铭记于心。

" [bəʊθ] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [sed] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get]
" Both Louisa and Emma said , again and again , that they could never forget
" 两个都 路易莎 和 艾玛 说 , 再次 和 再次 , 那 他们 可以 绝不 忘记
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

路易莎和艾玛都反复说过，她们永远不会忘记她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs] .
and they promised to remember her advice .
和 他们 承诺 到 记住 她 建议 .

他们答应会记住她的建议。

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kən'sɜːnɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] ,
" Your mamma will often write to me concerning you , " said aunt Harding ,
" 你的 妈妈 将要 经常 写 到 我 有关 你 , " 说 阿姨 哈丁 ,

"你妈妈会经常给我写信，告诉我你的情况，"哈丁姨妈说。

" [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [ɪk'spres] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]
" and I cannot express the joy that it will afford me to hear that you
" 和 我 不能 表达 这 喜悦 那 它 将要 买得起 我 到 听到 那 你
[ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [heɪt] [sɪn][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
are learning to hate sin more and more ,
是 学习 到 恨 罪 更多的 和 更多的 ,

"我无法用言语表达听到你越来越憎恨罪恶时，我将有多么高兴。"

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][laɪk] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
and to live like children of our Lord and Saviour Jesus Christ .
和 到 居住 喜欢 孩子们 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

并活出我们主救主耶稣基督的儿女的样式。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] ,
I shall be glad to find that you are improving in your studies ,
我 将 是 高兴的 到 寻找 那 你 是 改善 在 你的 研究 ,

我很高兴看到你的学习成绩有所提高。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðæt] ['evri] ['letə(r)] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['prəʊgres] [ɪn]
and I hope that every letter will bring me an account of your progress in
和 我 希望 那 每一个 信 将要 带来 我 一个 帐户 的 你的 进步 在
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ;
useful knowledge ;
有用 知识 ;

我希望每一封来信都能让我了解你在实用知识方面取得的进步；

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd]
but I shall be far more anxious to hear of your being good and
但 我 将 是 远的 更多的 焦虑的 到 听到 的 你的 存在 好的 和
['dju:tɪf(ə)l][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts] ;
dutiful to your parents ;
尽职尽责的 到 你的 父母 ;

但我更希望听到你孝顺父母的消息；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
and , above all ,
和 , 多于 全部 ,

而且，最重要的是，

[ai][ʃæl; ʃəl] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:k] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][sɪnz]
I shall long to know if you seek in earnest for the pardon of your sins
我 将 长的 到 知道 如果 你 寻找 在 认真 为了 这 赦免 的 你的 罪孽
,
,
,

我很想知道你是否真心寻求罪过的赦免。

[θru:] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] ,
through the blood of Christ ,
通过 这 血 的 基督 ,

藉着基督的宝血，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [pru:f] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)]['i:v(ə)l] [hɑ:ts] [hæv; həv]
and whether there is any proof in your conduct that your evil hearts have
和 无论 那里 是 任何 证明 在 你的 执行 那 你的 邪恶的 心 有
[bi:n] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] . "
been changed by the grace of the Holy Spirit . "
到过 已更改 经过 这 优雅 的 这 圣 精神 . "

你们的行为中是否有任何证据表明，你们邪恶的心已被圣灵的恩典改变了呢？

" [ɪf] ['mæmə; mə'mɑ:] [sendz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] , " [sed] [lu'i:zə] , " [pli:z] [tu:; tə]
" If mamma sends you a good account of us , " said Louisa , " please to
" 如果 妈妈 发送 你 一个 好的 帐户 的 我们 , " 说 路易莎 , " 请 到
[rɪ'membə(r)] ,
remember ,
记住 ,

“如果妈妈给我们寄来一份好的报告，”路易莎说，“请记住这一点。”

[ɑ:nt] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
aunt , that you promised to write to us when that was the case .
阿姨 , 那 你 承诺 到 写 到 我们 什么时候 那 曾是 这 案件 .

阿姨，您答应过我们，如果发生这种情况，您会写信给我们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
And you will write to me first , because I am the eldest , you know . "
和 你 将要 写 到 我 第一的 , 因为 我 是 这 长子 , 你 知道 . "

你要先给我写信，因为我是年纪最大的，你知道的。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [kleɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [fɜ:st] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,
" Since you claim to be thought of first , " replied her aunt ,
" 自从 你 宣称 到 是 想法 的 第一的 , " 回复 她 阿姨 ,

“既然你自称是第一个被想到的人，”她姑妈回答说，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] [ðen] [jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
" because you are a year older then your sister ,
" 因为 你 是 一个 年 老 然后 你的 姐姐 ,

因为你比你姐姐大一岁，

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [baɪ] ['setɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
I hope you intend to take the lead by setting before her a good example ,
我 希望 你 打算 到 拿 这 带领 经过 环境 前 她 一个 好的 例子 ,
我希望你能以身作则，为她树立榜样。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
that it may be well for her to imitate you in every respect .
那 它 可能 是 出色地 为了 她 到 模拟 你 在 每一个 尊重 .
或许她最好在各方面都模仿你。

" [lu'iːzə] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
" Louisa blushed , and was silent .
" 路易莎 脸红了 , 和 曾是 沉默的 .
路易莎脸红了，沉默不语。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] ['aʊə(r)] ['veri] [best] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , " [sed] ['emə] ,
" We will try our very best , dear aunt , " said Emma ,
" 我们 将要 尝试 我们的 非常 最好的 , 亲爱的 阿姨 , " 说 艾玛 ,
"我们会尽全力的，亲爱的姑姑，"艾玛说。

" [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] [meɪ] [send] [juː; jʊ] [gʊd] [njuːz] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bəuθ] .
" that mamma may send you good news , and then you will write to us both .
" 那 妈妈 可能 发送 你 好的 消息 , 和 然后 你 将要 写 到 我们 两个都 .
"这样妈妈可能会给你带来好消息，然后你就可以给我们俩写信了。"

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [grəʊn] [sʌtʃ] [gʊd] [g'ɜːlz] ,
And , perhaps , before you come back , we shall be grown such good girls ,
和 , 也许 , 前 你 来 后退 , 我们 将 是 生长 这样的 好的 女孩们 ,
或许，在你回来之前，我们都会成长为乖乖女。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . "
that you will not be able to find fault with either of us . "
那 你 将要 不是 是 有能力的 到 寻找 过错 和 任何一个 的 我们 . "
你找不到我们俩的任何缺点。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [lu'iːzə] ;
" I am afraid that is not very likely , " said Louisa ;
" 我 是 害怕的 那 是 不是 非常 可能 , " 说 路易莎 ;
"恐怕不太可能，"路易莎说；

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ['sʌmtaɪmz] .
" for it seems as if we could not help being naughty sometimes .
" 为了 它 似乎 作为 如果 我们 可以 不是 帮助 存在 淘气 有时 .
"因为我们似乎有时就是忍不住要调皮捣蛋。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
I am sure I have often said to myself ,
我 是 当然 我 有 经常 说 到 我 ,
我确信我曾多次对自己说过：

- ['mæmə; mə'mɑː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ˌem 'iː] [wʌns] [tuː; tə] - [deɪ] , - [ænd; ənd] [jet] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ,
' Mamma shall not have to reprove me once to - day , ' and yet , directly after ,
- 妈妈 将 不是 有 到 责备 我 一次 到 - 天 , - 和 然而 , 直接地 后 ,
"今天妈妈不用再责备我了，"然而，紧接着，

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'mɪs] . "
something has been amiss . "
某物 有 到过 错误 . "

出事了。

" [əʊ] ! [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] , " [sed] ['emə] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" O ! that is quite true , " said Emma , with a sigh .
" 哦 ! 那 是 相当 真的 , " 说 艾玛 , 和 一个 叹 .

“哦！这倒是真的，”艾玛叹了口气说道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðɪs] , " [ðeə(r)] [ɑːnt] [rɪ'plaɪd] ; " [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ,
" The reason is this , " their aunt replied ; " you were born with an evil nature ,
" 这 原因 是 这 , " 他们的 阿姨 回复 ; " 你 是 出生 和 一个 邪恶的 自然 ,

“原因就在于此，”他们的姑姑回答说，“你天生就具有邪恶的本性。”

[wɪtʃ] [lʌvz] [sɪn] [ænd; ənd] [liːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] ,
which loves sin and leads you to do wrong ,
哪个 爱 罪 和 线索 你 到 做 错误的 ,

它喜爱罪恶，引诱你作恶。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['djuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
so that you cannot be good and dutiful of yourselves .
所以 那 你 不能 是 好的 和 尽职尽责的 的 你们自己 .

这样你们就不能善待自己，也不能尽责己身。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ri'zɔlv] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] ,
When you have made such resolves , it has been in your own strength ,
什么时候 你 有 制成 这样的 解决 , 它 有 到过 在 你的 自己的 力量 ,

当你做出这样的决定时，完全是出于你自己的力量。

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [gɒd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
without your having asked for help from God ; and this being the case ,
没有 你的 拥有 问 为了 帮助 从 上帝 ; 和 这 存在 这 案件 ,

如果你没有向上帝祈求帮助；既然如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [frɒm; frəm] [sɪn] .
it was not possible that you should keep from sin .
它 曾是 不是 可能的 那 你 应该 保持 从 罪 .

你不可能完全远离罪恶。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['həʊli] [laɪf] [ɪz] [tuː; tə] [pʊt] [nəʊ] [trʌst] [ɪn] [ɑː'selvz] ,
The only way to lead a holy life is to put no trust in ourselves ,
这 仅有的 方式 到 带领 一个 圣 生活 是 到 放 不 相信 在 我们自己 ,

过圣洁生活的唯一途径就是不信赖自己。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sens] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
to have a constant sense of our need of divine grace ,
到 有 一个 持续的 感觉 的 我们的 需要 的 神圣的 优雅 ,

要时刻意识到我们对神圣恩典的需要，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] . "
and to pray earnestly that it may be given to us for Christ's sake . "
和 到 祈祷 切实 那 它 可能 是 给定 到 我们 为了 基督的 清酒 . "

并恳切祈求，愿神因基督的缘故赐给我们这恩典。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][tɔːk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
" But you talk of my return , " added she ,
" 但 你 讲话 的 我的 返回 , " 额外 她 ,

"但你们却说我会回来,"她补充道。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] ;
" as if it were certain that we should meet again ;
" 作为 如果 它 是 肯定 那 我们 应该 见面 再次 ;

仿佛我们一定会再次相遇;

[jet] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
yet how many things may happen to prevent it !
然而 如何 许多 事物 可能 发生 到 防止 它 !

然而,有多少事情可能会阻止它发生呢!

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Nothing can be more uncertain than the future ,
没有什么 能 是 更多的 不确定 比 这 未来 ,

没有什么比未来更不确定了。

[ðəʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [fɔːl] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃ] .
though young people are apt to think that all will fall out just as they wish .
尽管 年轻的 人们 是 易于 到 思考 那 全部 将要 落下 出去 只是 作为 他们 希望 .

虽然年轻人往往认为一切都会如他们所愿地发展。

[ai] [meɪ] [nɒt] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I may not live to come back ; or if I should be spared to do so ,
我 可能 不是 居住 到 来 后退 ; 或者 如果 我 应该 是 幸存 到 做 所以 ,

我可能活不到回来的那一刻;或者即便我有幸活到回来的那一刻,

[huː] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ?
who can tell that you will be here to meet me ?
WHO 能 告诉 那 你 将要 是 这里 到 见面 我 ?

谁能预料到你会来这里见我呢?

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [leɪd] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [greɪv] . -
Long before that time you may be laid low in the narrow grave . '
长的 前 那 时间 你 可能 是 铺设 低的 在 这 狭窄的 严重 . -

在那之前很久,你可能就已经长眠于狭窄的坟墓之中了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
For what is your life ?
为了 什么 是 你的 生活 ?

你的生命是为了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['veɪpə(r)] , [ðæt] [ə'pɪrəθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [vænɪʃɛθ] [ə'weɪ] . -
It is even a vapor , that appeareth for a little time , and then vanisheth away . '
它 是 甚至 一个 汽 , 那 出现 为了 一个 小的 时间 , 和 然后 消失 离开 . -

它就像一缕轻烟,出现片刻,随即消散。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'viː] , - .
James iv , 14 .
詹姆斯 四 , - .

詹姆斯四世,14。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] , [bəʊθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz]
" Before their aunt Harding had done speaking , both the children were in tears
" 前 他们的 阿姨 哈丁 有 完毕 请讲 , 两个都 这 孩子们 是 在 眼泪
;
;
;

"哈丁阿姨还没说完话，两个孩子就都哭了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [beə(r)] .
for the thought that they might never see her again was more than they could bear .
为了 这 想法 那 他们 可能 绝不 看 她 再次 曾是 更多的 比 他们 可以 熊 .

想到他们可能再也见不到她了，他们就难以承受。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔfənd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Seeing that their hearts were softened to receive the word of instruction ,
看到 那 他们的 心 是 软化 到 收到 这 单词 的 操作说明 ,

见他们心软了，愿意接受教诲，

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['mænə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
she went on to talk to them in a kind and earnest manner on the great importance of preparing for another world ,
她 去 在 到 讲话 到 他们 在 一个 种类 和 认真 方式 在 这 伟大的 重要性 的 准备 为了 其他 世界 ,

她接着用亲切而真诚的方式与他们谈论了为来世做好准备的重大意义。

['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
showing them their awful state without the Saviour ,
显示 他们 他们的 可怕 状态 没有 这 救主 ,

让他们看到没有救世主的可怕境地。

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [preə(r)] ; [ðen] ,
and urging them to seek him at once by faith and prayer ; then ,
和 敦促 他们 到 寻找 他 在 一次 经过 信仰 和 祷告 ; 然后 ,

并敦促他们立刻凭着信心和祷告寻求他；然后，

['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪnət] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
further to impress her advice upon their minds , she unlocked a little cabinet which stood near her ,
更远 到 令人印象深刻 她 建议 之上 他们的 思想 , 她 已解锁 一个 小的 内阁 哪个 站立 靠近 她 ,

为了进一步让他们记住她的建议，她打开了旁边的一个小柜子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [tuː] ['hænsəm] [b'aɪbəlz] , [[ə; eɪ]] [geɪv] [wʌn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,
and taking out two handsome Bibles , [A] gave one to each of her nieces ,
和 采取 出去 二 英俊的 圣经 , [一个] 给予 一 到 每个 的 她 侄女 ,

[A]拿出两本精美的圣经，分别送给她的每个侄女一本。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] ['prez(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
telling them that as it was the best present she could give them ,
讲述 他们 那 作为 它 曾是 这 最好的 展示 她 可以 给 他们 ,

告诉他们，这是她能送给他们的最好礼物。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,
so she hoped they would value it , not only for her sake ,
所以 她 希望 他们 会 价值 它 ， 不是 仅有的 为了 她 清酒 ，

所以她希望他们能珍惜它，不仅仅是为了她自己。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
but because it was the word of God , and taught the way of
但 因为 它 曾是 这 单词 的 上帝 ， 和 教授 这 方式 的
[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] .
eternal life .
永恒 生活 .

但因为这是上帝的话语，教导了永生之道。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
After this , she desired them to kneel down with her ,
后 这 ， 她 想要的 他们 到 下跪 向下 和 她 ，

之后，她要求他们和她一起跪下。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [preə(r)] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [bles] [ðem; ðəm] ,
while she offered a fervent prayer that God would bless them ,
尽管 她 提供 一个 热切 祷告 那 上帝 会 保佑 他们 ，

她虔诚地祈祷上帝保佑他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊld][ɒv; əv] [kraɪst] ,
and that they might be led by the Holy Spirit into the fold of Christ ,
和 那 他们 可能 是 引领 经过 这 圣 精神 进入 这 折叠 的 基督 ，

愿他们被圣灵引导进入基督的羊群，

[huː] [daɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)][sɪnz] .
who died to take away their sins .
WHO 死亡 到 拿 离开 他们的 罪孽 .

他们为了赎清他们的罪孽而死。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [preɪd] , [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][mɔː(r)] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
And she also prayed , that if they should never more see each other in this world ,
和 她 还 祈祷 ， 那 如果 他们 应该 绝不 更多的 看 每个 其他 在 这 世界 ，

她还祈祷，如果他们此生再也无法相见，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [mait] [miːt] [ə'gen] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]
they and all whom they loved might meet again and be happy for ever in
他们 和 全部 谁 他们 喜爱 可能 见面 再次 和 是 快乐的 为了 曾经 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

他们和所有他们所爱的人或许会在天堂重聚，永远幸福快乐。

[['fʊtnəʊt] [ə; eɪ] : [siː] ['frʌntɪspiːs] .]
[Footnote A : See frontispiece .]
[脚注 一个 : 看 卷首插图 .]

[脚注A：参见卷首插图。]

[naʊ] [ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
Now I will not say that when the sisters were alone together ,
现在 我 将要 不是 说 那 什么时候 这 姐妹 是 独自的 一起 ，

现在我不会说当姐妹俩单独相处时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] ['hænsəm] [b'aɪbəlz] ,
and looked at their handsome Bibles ,
和 看起来 在 他们的 英俊的 圣经 ，

他们看着手中精美的圣经，

[ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk]['nevə(r)] [krɒst] [ðeə(r)]
a thought of the work - box and the writing - desk never crossed their
一个 想法 的 这 工作 - 盒子 和 这 写作 - 桌子 绝不 交叉 他们的
[maɪndz] ;
minds ;
思想 ;

他们从未想过工作箱和书桌的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but it is certain that there was not a word said upon the subject ,
但 它 是 肯定 那 那里 曾是 不是 一个 单词 说 之上 这 主题 ,

但可以肯定的是，他们对此只字未提。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] , [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]
and each seemed to be greatly pleased with her present , admiring the
和 每个 似乎 到 是 非常 高兴 和 她 展示 , 钦佩 这
[rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l]['baɪndɪŋ] ,
rich purple binding ,
富有的 紫色的 结合 ,

她们似乎都对自己的礼物非常满意，赞叹不已，尤其是那华丽的紫色装帧。

[ænd; ənd]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [keə(r)] ,
and opening the book with care ,
和 开幕 这 书 和 关心 ,

小心翼翼地翻开这本书

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['naɪsli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðeə(r)] [ɑːnt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]
to look at the name which had been nicely written by their aunt on one of
到 看 在 这 姓名 哪个 有 到过 很好 书面 经过 他们的 阿姨 在 一 的
[ðə; ði][blæŋk] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the blank leaves at the beginning .
这 空白的 树叶 在 这 开始 .

他们看着姑姑在书页空白处写下的名字，那是书页最上面一张空白页。

[ɪn] [luː'iːzəz] ['baɪb(ə)l] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst] , " ['əʊpən] [ðaʊ] [maɪn]
In Louisa's Bible , just under her name , was the text , " Open thou mine
在 路易莎的 圣经 , 只是 在下面 她 姓名 , 曾是 这 文本 , " 打开 你 矿
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

在路易莎的圣经里，在她名字的正下方，写着这样一段话：“求你开我的眼睛，

[ðæt] [ai] [meɪ] [bɪ'həʊld] ['wʌndrəs] [θɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔː] , " [ˌpiːˌɛs'eɪ] . [sksɪks] ,
that I may behold wondrous things out of thy law , " Psa . cxix ,
那 我 可能 看哪 奇妙的 事物 出去 的 你的 法律 , " 前列腺特异性抗原 . CXIX ,

使我得以从你的律法中看出奇妙的事。”（诗篇119篇）

- ; [ænd; ənd][ɪn] ['ɛməz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] , " [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv]
18 ; and in Emma's , in the same place , was written , " I love them that love
- ; 和 在 艾玛的 , 在 这 相同的 地方 , 曾是 书面 , " 我 爱 他们 那 爱
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

18；在爱玛的诗篇中，同样的地方写着：“我爱那些爱我的人；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [siːk] [ˌem 'iː] ['ɜːli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː] .
and those that seek me early shall find me .
和 那些 那 寻找 我 早期的 将 寻找 我 .

那些早早寻求我的人必能找到我。

" [prɑːv] . [eɪtθ] , - .
" Prov . viii , 17 .
" 省 . 八 , - .

“箴言 8:17

['tʃæptə(r)] [θriː] : [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpseik] .
CHAPTER III : USE OF THE KEEPSAKES .
章 三、 : 使用 的 这 纪念品 .

第三章：纪念品的使用。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [wʌn] , [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [huː] [went] [ə'weɪ] ,
The next day was a sorrowful one , both to the friends who went away ,
这 下一个 天 曾是 一个 悲伤 一 , 两个都 到 这 朋友们 WHO 去 离开 ,

第二天对离去的朋友们来说，是悲伤的一天。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd] .
and to those who were left behind .
和 到 那些 WHO 是 左边 在后面 .

以及那些留下来的人们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] .
The children could talk of little else than their uncle and aunt Harding .
这 孩子们 可以 讲话 的 小的 别的 比 他们的 叔叔 和 阿姨 哈丁 .

孩子们除了谈论他们的叔叔和婶婶哈丁之外，几乎什么也不谈。

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
They asked their mother many questions about the journey they had begun ,
他们 问 他们的 母亲 许多 问题 关于 这 旅行 他们 有 开始 ,

他们问了母亲许多关于他们即将开始的旅程的问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
and the country to which they were going .
和 这 国家 到 哪个 他们 是 去 .

以及他们要去的国家。

[wen] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ,
When Louisa and Emma saw that their mamma was very sad ,
什么时候 路易莎 和 艾玛 锯 那 他们的 妈妈 曾是 非常 伤心 ,

路易莎和艾玛看到妈妈非常伤心，

[ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['redi] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [tɔːk] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and not so ready as usual to join in their talk , they did not tease her ,
和 不是 所以 准备好 作为 通常 到 加入 在 他们的 讲话 , 他们 做过 不是 逗 她 ,

她不像往常那样积极地加入他们的谈话，但他们并没有取笑她。

[æz; əz] [sʌm; səm] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self]
as some thoughtless children would have done , but each chose for herself
作为 一些 轻率 孩子们 会 有 完毕 , 但 每个 选择 为了 她自己
[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɪm'plɔɪmənt] .
a pleasant and quiet employment .
一个 令人愉快的 和 安静的 就业 .

就像一些不经思考的孩子可能会做的那样，但他们每个人都为自己选择了一份愉快而安静的工作。

[lu'iːzə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] - [haʊs] ,
Louisa began to arrange the furniture in her baby - house ,
路易莎 开始 到 安排 这 家具 在 她 婴儿 - 房子 ,

路易莎开始布置婴儿房里的家具，

[ænd; ənd] ['emə] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [sɪlk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [drɔː(r)] [ɒv; əv]
and Emma brought a piece of brown silk from her drawer of
和 艾玛 带来 一个 片 的 棕色的 丝绸 从 她 抽屉 的
['treʒəz] ,
treasures ,
宝藏 ,

艾玛从她珍藏的抽屉里拿出一块棕色丝绸。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['baɪb(ə)l] .
and set about making a cover for her new Bible .
和 放 关于 制作 一个 覆盖 为了 她 新的 圣经 .

于是她开始为她的新圣经制作封面。

" [waɪ] , ['emə] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ? " [kraɪd] [luˈiːzə] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Why , Emma , what are you about ? " cried Louisa , after watching her
" 为什么 , 艾玛 , 什么 是 你 关于 ? " 哭 路易莎 , 后 观看 她
['sɪstə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ;
sister for a moment ;
姐姐 为了 一个 片刻 ;

“艾玛，你在干什么？”路易莎看了妹妹一会儿后喊道；

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] ? "
" surely you are not going to use that beautiful book ? "
" 一定 你 是 不是 去 到 使用 那 美丽的 书 ? "

“你真的要用那本漂亮的书吗？”

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['emə] , ['kwaɪətli] ; " [ai] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .
" Yes , I am , " said Emma , quietly ; " I mean to read a little in it every day .
" 是的 , 我 是 , " 说 艾玛 , 悄悄 ; " 我 意思是 到 读 一个 小的 在 它 每一个 天 .

“是的，我是，”艾玛平静地说；“我打算每天都读一点。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tɔːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ;
I see that you think it will soon be torn and soiled ;
我 看 那 你 思考 它 将要 很快 是 撕裂 和 脏的 ;

我看得出你认为它很快就会被撕破弄脏；

[bʌt; bət] [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] ; [ænd; ənd] [lʊk] ,
but I assure you I intend to be very careful ; and look ,
但 我 保证 你 我 打算 到 是 非常 小心 ; 和 看 ,

但我向你保证，我一定会非常小心；而且你看，

[wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌvə(r)] [ðɪs] [wɪl] [meɪk] ! "
what a nice cover this will make ! "
什么 一个 好的 覆盖 这 将要 制作 ! "

这将是一个很棒的封面！

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [sed] [luˈiːzə] , ['lɑːfɪŋ] , " [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
" I am afraid , " said Louisa , laughing , " you will never be careful as long as
" 我 是 害怕的 , " 说 路易莎 , 笑 , " 你 将要 绝不 是 小心 作为 长的 作为
[juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
you live .
你 居住 .

“恐怕，”路易莎笑着说，“你活着的时候永远不会小心谨慎。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [səʊ] [suːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðæt] ['hænsəm] [bʊk] !
To think of so soon beginning to use that handsome book !
到 思考 的 所以 很快 开始 到 使用 那 英俊的 书 !

想到这么快就能开始使用那本精美的书了！

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)] ['evri] [deɪ] ,
I have made up my mind to read a chapter every day ,
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 读 一个 章 每一个 天 ,

我决定每天读一章。

[bʌt; bət] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['baɪb(ə)l] .
but not out of my new Bible .
但 不是 出去 的 我的 新的 圣经 .

但不是出自我的新圣经。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][wʌn] , [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [wɪl] [duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] . "
I think the old one , that lies in the school - room , will do just as well . "
我 思考 这 老的 一 , 那 谎言 在 这 学校 - 房间 , 将要 做 只是 作为 出色地 . "

我认为教室里那台旧的也一样好用。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] ['emə] ; " [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self][lɑːst] [naɪt] ,
" So it would , " returned Emma ; " and I thought of that myself last night ,
" 所以 它 会 , " 返回 艾玛 ; " 和 我 想法 的 那 我 最后的 夜晚 ,

"的确如此,"艾玛回答说,"我昨晚也想到了这一点。"

[wen] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [təʊld][ˌjuː 'es] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
when aunt Harding told us how much she wished us to be good ,
什么时候 阿姨 哈丁 讲述 我们 如何 很多 她 希望 我们 到 是 好的 ,

哈丁阿姨告诉我们她多么希望我们做个好孩子时,

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] : [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ['baɪb(ə)l][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
and to love the Scriptures : but then the school - room Bible is not always in
和 到 爱 这 经文 : 但 然后 这 学校 - 房间 圣经 是 不是 总是 在
[ɪts] [pleɪs] ,
its place ,
它是 地方 ,

要热爱圣经:但是,教室里的圣经并不总是合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mait] ['sʌmtaɪmz] ['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
and that might sometimes hinder me from reading at all .
和 那 可能 有时 阻碍 我 从 阅读 在 全部 .

这有时甚至会让我完全无法阅读。

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðɪs] [bʊk] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ,
Now I shall keep this book in my little drawer in our room ,
现在 我 将 保持 这 书 在 我的 小的 抽屉 在 我们的 房间 ,

现在我要把这本书放在我们房间的小抽屉里。

[weə(r)] [ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
where I can find it in a minute . "
在哪里 我 能 寻找 它 在 一个 分钟 . "

我一分钟就能找到。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [jɔː'self] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] [luˈiːzə] ;
" You must please yourself , I suppose , " said Louisa ;
" 你 必须 请 你自己 , 我 认为 , " 说 路易莎 ;

"我想你只需取悦自己就好,"路易莎说;

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ɑːsk]['mæmə; mə'mɑː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][juːz] [ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['baɪb(ə)l]
" but I will ask mamma whether it is better to use aunt Harding's Bible
" 但 我 将要 问 妈妈 无论 它 是 更好的 到 使用 阿姨 哈丁的 圣经
[ɔː(r)][ðə; ði][əʊld][wʌn] .
or the old one .
或者 这 老的 一 .

"但我会问问妈妈,是用哈丁阿姨的圣经好,还是用那本旧圣经好。"

" ['mɪsɪz] . ['westən] [hɜːd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
" Mrs . Western heard what her little girl had to say ,
" 太太 . 西 听到 什么 她 小的 女孩 有 到 说 ,

韦斯特恩太太听到了她小女儿的话，

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [gɪv] [dʒʌst][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [lu'iːzə] [ɪk'spektɪd] .
but did not give just the answer that Louisa expected .
但 做过 不是 给 只是 这 回答 那 路易莎 预期的 .

但并没有给出路易莎预期的答案。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" You are right , " she said ,
" 你 是 正确的 , " 她 说 ,

“你说得对，”她说。

" [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['sɪgnɪfaɪ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][æn; ən][əʊld]['baɪb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .
" in supposing that it does not signify whether you read in an old Bible or a new one .
" 在 假如 那 它 做 不是 表示 无论 你 读 在 一个 老的 圣经 或者 一个 新的 一 .

“假设你读的是旧版圣经还是新版圣经，这并不重要。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] [ə'pɒn] [wɒt] [wiː; wi] [riːd] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ,
It is from the divine blessing upon what we read , and not from the book itself ,
它 是 从 这 神圣的 祝福 之上 什么 我们 读 , 和 不是 从 这 书 本身 ,

这并非来自书本身，而是来自我们所读内容所受到的神圣祝福。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['benɪfɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] .
that we must look for benefit to our souls .
那 我们 必须 看 为了 益处 到 我们的 灵魂 .

我们必须寻求对灵魂有益的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['blesɪŋ] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
If you pray for this blessing with all your heart ,
如果 你 祈祷 为了 这 祝福 和 全部 你的 心 ,

如果你全心全意地祈求这份祝福，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][æz; əz] ['pleɪnli] [dɪ'kleəd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] [skuːl] - [ruːm] ['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['kiːpseɪk] ,
you will find the way of salvation as plainly declared in the worn - out school - room Bible as in your aunt Harding's keepsake ,
你 将要 寻找 这 方式 的 救恩 作为 显然 声明 在 这 磨损 - 出去 学校 - 房间 圣经 作为 在 你的 阿姨 哈丁的 纪念品 ,

你会发现，救赎之道既在破旧的教室圣经中清晰地阐述，也在你哈丁阿姨的珍藏品中有所体现。

[wɪð] [ɪts]['pɜːp(ə)l]['baɪndɪŋ][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [gɪlt] [liːvz] .
with its purple binding and shining gilt leaves .
和 它是 紫色的 结合 和 灼灼 镀金 树叶 .

封面为紫色，书页烫金闪亮。

[bʌt; bət] [jet] [ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['ɛməz] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['baɪb(ə)l][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,
But yet I approve of Emma's wish to use her new Bible from this time ,
但 然而 我 批准 的 艾玛的 希望 到 使用 她 新的 圣经 从 这 时间 ,

但我很赞同艾玛从现在开始使用她的新圣经的愿望。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and advise you to follow her example .
和 建议 你 到 跟随 她 例子 .

并建议你效仿她的做法。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
For though it ought to be our great delight to read the Scriptures ,
为了 尽管 它 应该 到 是 我们的 伟大的 喜 到 读 这 经文 ,

虽然阅读圣经应该是我们极大的乐趣，

[jet] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɪnfl] [hɑːts] ,
yet we have such sinful hearts ,
然而 我们 有 这样的 罪恶的 心 ,

然而我们却拥有如此罪恶的心，

[səʊ] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] ['duːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪk'skjuːs] ,
so ready to put off doing what is right for any poor excuse ,
所以 准备好 到 放 离开 正在做 什么 是 正确的 为了 任何 贫穷的 原谅 ,

总是轻易地找借口拖延做正确的事情，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
that even such a little thing as having to look for the Bible ,
那 甚至 这样的 一个 小的 事物 作为 拥有 到 看 为了 这 圣经 ,

就连找圣经这样的小事，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌmɪs'leɪd] ,
when it happens to be mislaid ,
什么时候 它 发生 到 是 遗失 ,

当它不小心遗落时，

[wɪl] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['kɒnstəntli] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'tend] .
will be likely to prevent you from reading it so constantly as you intend .
将要 是 可能 到 防止 你 从 阅读 它 所以 不断地 作为 你 打算 .

这很可能会妨碍你像你计划的那样经常阅读它。

" [tuː; tə] [ðɪs] [lu'iːzə] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" To this Louisa made no reply .
" 到 这 路易莎 制成 不 回复 .

对此，路易莎没有回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] [ɪn] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]
She had wrapped up her beautiful book in silver paper , and laid it
她 有 包装 向上 她 美丽的 书 在 银 纸 , 和 铺设 它
['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
carefully in a box ,
小心 在 一个 盒子 ,

她用银纸把那本漂亮的书包好，小心翼翼地放进盒子里。

['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ,
under lock and key , and she did not mean to disturb it ,
在下面 锁 和 钥匙 , 和 她 做过 不是 意思是 到 打扰 它 ,

锁起来了，她并非有意去动它。

[ɪk'sept] [pə'hæps] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt]
except perhaps now and then for a few moments , that it might be looked
除了 也许 现在 和 然后 为了 一个 很少 时刻 , 那 它 可能 是 看起来
[æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] .
at and admired .
在 和 钦佩 .

或许只是偶尔有那么几分钟，人们可以驻足观看、欣赏一番。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['emə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [sɪlk] ['kʌvə(r)] [æz; əz] ['niːtli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ;

As for Emma , she went on fitting the brown silk cover as neatly as she could ;

作为 为了 艾玛 , 她 去 在 配件 这 棕色的 丝绸 覆盖 作为 整齐地 作为 她 可以 ;

至于艾玛，她继续尽可能整齐地套上棕色丝绸被套；

[ænd; ənd]['həʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] ,

and hoping that , if she prayed for the divine blessing ,

和 希望 那 , 如果 她 祈祷 为了 这 神圣的 祝福 ,

她希望，如果她祈求神的祝福，

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

as her mother and aunt had told her ,

作为 她 母亲 和 阿姨 有 讲述 她 ,

正如她母亲和姑姑告诉她的那样，

[ʃiː; ʃi] [mait] [lɜːn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['baɪb(ə)l][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

she might learn from her precious Bible the way to be good and happy .

她 可能 学习 从 她 宝贵的 圣经 这 方式 到 是 好的 和 快乐的 .

她或许能从她珍爱的圣经中学到善良和快乐之道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] : [tuː] ['kærəktəz] .

CHAPTER IV : TWO CHARACTERS .

章 第四 : 二 人物 .

第四章：两个人物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

It is time that I should tell you the age of these two little girls .

它 是 时间 那 我 应该 告诉 你 这 年龄 的 这些 二 小的 女孩们 .

是时候告诉你们这两个小女孩的年龄了。

[lu'iːzə] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tɜːnd] [ɒv; əv] [ten] , [ænd; ənd] ['emə] [wɒz; wəz][wʌn][jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

Louisa was just turned of ten , and Emma was one year younger .

路易莎 曾是 只是 转向 的 十 , 和 艾玛 曾是 一 年 年轻 .

路易莎刚满十岁，艾玛比她小一岁。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

I have no doubt that although you know so little about them ,

我 有 不 怀疑 那 虽然 你 知道 所以 小的 关于 他们 ,

我毫不怀疑，尽管你对他们知之甚少，

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [laɪk] ['emə] ['betə(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [pleɪn] .

you already like Emma better than her sister ; and the reason of this is plain .

你 已经 喜欢 艾玛 更好的 比 她 姐姐 ; 和 这 原因 的 这 是 清楚的 .

你已经更喜欢艾玛而不是她姐姐了；原因显而易见。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [lɒŋ] [wɪð] [lu'iːzə] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [tʃaɪld] ;

No one could be long with Louisa without finding out that she was a selfish child ;

不 一 可以 是 长的 和 路易莎 没有 寻找 出去 那 她 曾是 一个 自私 孩子 ;

任何人只要和路易莎相处一段时间，就会发现她是个自私的孩子；

[waɪl] ['emə] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] [fɔ:lts] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['keələsnəs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f]
while Emma , though she had many faults , of which carelessness was the chief
尽管 艾玛 , 尽管 她 有 许多 故障 , 的 哪个 疏忽 曾是 这 首席
,
,
,

而艾玛虽然有很多缺点，其中最主要的是粗心大意，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .
was of a kind , good - natured disposition , always ready to oblige .
曾是 的 一个 种类 , 好的 - 自然 处置 , 总是 准备好 到 必须 .

他性情温和友善，总是乐于助人。

[lu'i:zə] , [tu:] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['wɪlf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] ;
Louisa , too , was often willful , and would not give up her own way ;
路易莎 , 也 , 曾是 经常 任性的 , 和 会 不是 给 向上 她 自己的 方式 ;

路易莎也常常固执己见，不肯放弃自己的方式；

[waɪl] ['emə] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
while Emma was humble - minded , knowing that she had much to learn ,
尽管 艾玛 曾是 谦逊的 - 有思想 , 会心 那 她 有 很多 到 学习 ,
[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] .
and thankful to be taught .
和 感恩 到 是 教授 .

而艾玛则心怀谦逊，知道自己还有很多东西要学，并且很感激有人教导她。

[bəuθ][ɒv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪnəz] , [laɪk] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sɪnfl]
Both of these children were sinners , like all who are born into this sinful
两个都 的 这些 孩子们 是 罪人 , 喜欢 全部 WHO 是 出生 进入 这 罪恶的
[wɜ:ld] :
world :
世界 :

这两个孩子都是罪人，就像所有生在这个罪恶世界里的人一样：

[bʌt; bət] [lu'i:zə] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'sɜ:nz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ;
but Louisa cared little about the concerns of her soul ;
但 路易莎 关心 小的 关于 这 担忧 的 她 灵魂 ;

但路易莎并不关心自己的灵魂问题；

[waɪl] ['emə] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [preɪ] [ɪn] ['si:krət] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɑ:d(ə)n] [θru:] [kraɪst] [hɜ:(r); hə(r)]
while Emma had begun to pray in secret for pardon through Christ her
尽管 艾玛 有 开始 到 祈祷 在 秘密 为了 赦免 通过 基督 她
['seɪvjə(r)] ,
Saviour ,
救主 ,

当艾玛开始秘密地向她的救主基督祈祷，祈求祂的赦免时，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [hɑ:t] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] .
and for the new heart which is the gift of his Holy Spirit .
和 为了 这 新的 心 哪个 是 这 礼物 的 他的 圣 精神 .

以及因圣灵的恩赐而得来的新心。

['ri:də(r)] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['sɪnə(r)] , [ænd; ənd][baɪ]['neɪtʃə(r)][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [gɒd] .
Reader , you too are a sinner , and by nature far from God .
读者 , 你 也 是 一个 罪人 , 和 经过 自然 远的 从 上帝 .

读者朋友，你也是罪人，天生远离上帝。

[du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [steɪt] ?
Do you ever consider what is your present state ?
做 你 曾经 考虑 什么 是 你的 展示 状态 ?

你有没有认真思考过自己目前的处境？

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [brɔːt] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wei] ?
Have you been brought near to him by the blood of Christ , the new and living way ?
有 你 到过 带来 靠近 到 他 经过 这 血 的 基督 , 这 新的 和 活的 方式 ?

你是否因基督的宝血，那又新又活的道，而与神亲近了?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] ,
You may have heard of these things before ,
你 可能 有 听到 的 这些 事物 前 ,

你以前可能听说过这些事情,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [səʊl] ,
but without giving heed to the salvation of your own soul ,
但 没有 给予 注意 到 这 救恩 的 你的 自己的 灵魂 ,

但若不顾自己灵魂的救赎,

[ɔː(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] .
or seeking to prepare for the world to come .
或者 寻求 到 准备 为了 这 世界 到 来 .

或者试图为即将到来的世界做好准备。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] , [pɔːz] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑːsk] [jɔː'self] ['wɪðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ,
If this has been the case , pause now , and ask yourself whither you are going ,
如果 这 有 到过 这 案件 , 暂停 现在 , 和 问 你自己 往哪里去 你 是 去 ,

如果情况确实如此，现在请停下来，问问自己你要去哪里。

[ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][end] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm] [sɪn] .
and what must be the end , if you do not repent and turn from sin .
和 什么 必须 是 这 结尾 , 如果 你 做 不是 悔改 和 转动 从 罪 .

如果你不悔改，不远离罪恶，最终的结局将会是什么?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɔːf(ə)l] [teksts][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] [huː] ['traɪf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] ,
There are many awful texts in the Bible concerning those who trifle with the offers of divine mercy ,
那里 是 许多 可怕 文本 在 这 圣经 有关 那些 WHO 琐事 和 这 优惠 的 神圣的 怜悯 ,

圣经中有很多关于轻视上帝恩典之人的可怕经文。

[ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ðeə(r)] [hɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪvjərz] ['greɪʃəs] [kɔːl] .
and harden their hearts against the Saviour's gracious call .
和 硬化 他们的 心 反对 这 救世主的 亲切 称呼 .

他们心硬如铁，拒绝救主的恩典呼召。

[əʊ] ! [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['nʌmbə(r)] .
O ! pray that you may not be one of this unhappy number .
哦 ! 祈祷 那 你 可能 不是 是 一 的 这 不开心 数字 .

哦！祈祷你不会成为这不幸数字中的一员。

[siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [ɪz][pɑːst] .
Seek the Lord while he may be found , before the day of grace is past .
寻找 这 主 尽管 他 可能 是 成立 , 前 这 天 的 优雅 是 过去的 .

趁着恩典之日未过，当趁耶和华可寻见之时寻求他。

[gɒd] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['spɪrɪt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [straɪv] [wɪð] [mæn] , " [dʒen] . ['sɪksθ] ,

God has said that his " Spirit shall not always strive with man , " Gen . vi ,

上帝 有 说 那 他的 " 精神 将 不是 总是 努力 和 男人 , " Gen . 六 ,

上帝说过，"他的灵不永远与人相争"，创世记6:10。

[θriː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'pent] [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

3 ; and if you will not repent to - day , to - morrow may be too late .

3 ; 和 如果 你 将要 不是 悔改 到 - 天 , 到 - 明天 可能 是 也 晚的 .

3；如果你今天不悔改，明天可能就太晚了。

['ɛməz] ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['naɪsli] ['kʌvəd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [drɔː(r)] ;

Emma's Bible was nicely covered , and laid in her own little drawer ;

艾玛的 圣经 曾是 很好 涵盖 , 和 铺设 在 她 自己的 小的 抽屉 ;

艾玛的圣经盖得很好，放在她自己的小抽屉里；

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [steəz] .

and every morning she read a chapter before she went down stairs .

和 每一个 早晨 她 读 一个 章 前 她 去 向下 楼梯 .

每天早上她下楼前都会读一章。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ;

She prayed that God would teach her by his Holy Spirit to understand what she read ;

她 祈祷 那 上帝 会 教 她 经过 他的 圣 精神 到 理解 什么 她 读 ;

她祈求上帝通过圣灵教导她，使她能够理解她所读的内容；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz] ,

and though her prayers were very simple , and she scarcely knew what words to use ,

和 尽管 她 祈祷 是 非常 简单的 , 和 她 几乎 知道 什么 字 到 使用 ,

虽然她的祈祷非常简单，她几乎不知道该用什么词语，

[jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [duː; də][səʊ] ,

yet she felt sure that he would hear her , because he has promised to do so ,

然而 她 毛毡 当然 那 他 会 听到 她 , 因为 他 有 承诺 到 做 所以 ,

但她确信他会听到她的话，因为他已经答应过会这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] .

for the sake of his dear Son .

为了 这 清酒 的 他的 亲爱的 儿子 .

为了他心爱的儿子。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

And by degrees , as she began to love her Bible more and more ,

和 经过 学位 , 作为 她 开始 到 爱 她 圣经 更多的 和 更多的 ,

随着她越来越热爱圣经，渐渐地，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ə'ləʊn] , [wʌns][ɪn] [iːtʃ] [deɪ] ,

she learned a habit of going to their little room alone , once in each day ,

她 学习 一个 习惯 的 去 到 他们的 小的 房间 独自的 , 一次 在 每个 天 ,

她养成了每天独自去他们小房间一次的习惯。

[tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz][ɪn] ['praɪvət] ,

to read a few verses in private ,

到 读 一个 很少 诗句 在 私人的 ,

私下里读几节诗，

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [preə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] " ['fɑːðə(r)] [huː] [siːθ] [ɪn]['siːkrət] .
and to offer a short prayer to her " Father who seeth in secret .
和 到 提供 一个 短的 祷告 到 她 " 父亲 WHO 沸腾 在 秘密 .

并向她的“在暗中察看的父”献上简短的祷告。

" [mæt] , ['sɪksθ] , [sɪks] .
" Matt , vi , 6 .
" 马特 , 六 , 6 .

“马太福音，6，6。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ;
She found a great blessing in this ;
她 成立 一个 伟大的 祝福 在 这 ;

她从中看到了莫大的福气；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][tekst][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and it often happened that the thought of a text of Scripture which she
和 它 经常 发生 那 这 想法 的 一个 文本 的 圣经 哪个 她
[hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ə'ləʊn] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi]
had been reading in her room alone would come into her mind when she
有 到过 阅读 在 她 房间 独自的 会 来 进入 她 头脑 什么时候 她
[wɒz; wəz] ['ɑːftəwəd] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
was afterward tempted to say or do something wrong ,
曾是 之后 受诱惑 到 说 或者 做 某物 错误的 ,

而且，当她后来想要说错话或做错事时，常常会想起她独自在房间里阅读的一段经文。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][sɪn] .
and thus help to keep her from sin .
和 因此 帮助 到 保持 她 从 罪 .

从而帮助她远离罪恶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] [lu'iːzə] .
It was not so with Louisa .
它 曾是 不是 所以 和 路易莎 .

但路易莎的情况并非如此。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
The Bible was often wanted in the schoolroom — for the children
这 圣经 曾是 经常 通缉 在 这 教室 — 为了 这 孩子们
[hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ;
had a governess who came to teach them every day ;
有 一个 家庭教师 WHO 来了 到 教 他们 每一个 天 ;

学校教室里经常需要《圣经》——因为孩子们每天都有一位家庭教师来教他们；

[ænd; ənd] [lu'iːzə] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [steəz] [æt; ət]
and Louisa soon found it too much trouble to take the book up stairs at
和 路易莎 很快 成立 它 也 很多 麻烦 到 拿 这 书 向上 楼梯 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

路易莎很快发现晚上把书带上楼太麻烦了。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
and to carry it down again the next morning .
和 到 携带 它 向下 再次 这 下一个 早晨 .

第二天早上再把它搬下去。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [raɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][bed][ɪn][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ]
Besides this , she did not always rise from her bed in time to read a
除了 这 ， 她 做过 不是 总是 上升 从 她 床 在 时间 到 读 一个
['tʃæptə(r)] ,
chapter ,
章 ，

除此之外，她也并非总能及时起床阅读章节。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][pʊt] [ɒf] [tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
so that it was often put off till after breakfast ,
所以 那 它 曾是 经常 放 离开 直到 后 早餐 ，

所以这件事常常被推迟到早餐后再做。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmənli] ['hæpənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,
and then it commonly happened that she had other things to do ,
和 然后 它 通常 发生 那 她 有 其他 事物 到 做 ，

而且通常情况下，她还有其他事情要做。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
and did not read it at all .
和 做过 不是 读 它 在 全部 .

而且根本没看。

['emə] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli][rɪ'maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ['ri:dɪŋ] [hæd; həd]
Emma would sometimes gently remind her that her Bible reading had
艾玛 会 有时 轻轻地 提醒 她 那 她 圣经 阅读 有
[bi:n] [fə'gɒtn] ;
been forgotten ;
到过 被遗忘的 ；

艾玛有时会温和地提醒她，她已经忘记读圣经了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪd] [lu'i:zə] [səʊ] [krɒs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ɒf] ['du:ɪŋ] [səʊ][æt; ət][lɑ:st] .
but this made Louisa so cross that she left off doing so at last .
但 这 制成 路易莎 所以 叉 那 她 左边 离开 正在做 所以 在 最后的 .

但这让路易莎非常生气，最终她放弃了这样做。

[ðə; ði] [tru:θ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd][nəʊ]['ri:əl] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
The truth was , that this poor child had no real love for the
这 真相 曾是 ， 那 这 贫穷的 孩子 有 不 真实的 爱 为了 这
['skrɪptʃəz] ;
Scriptures ;
经文 ；

事实是，这个可怜的孩子对圣经并没有真正的热爱；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)] ,
and as she did not seek for grace to help her ,
和 作为 她 做过 不是 寻找 为了 优雅 到 帮助 她 ，

因为她没有寻求恩典的帮助，

[ðə; ði] [gʊd] [ri'zɔlv] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
the good resolves that she had made passed away quickly from her mind .
这 好的 解决 那 她 有 制成 通过了 离开 迅速地 从 她 头脑 .

她之前下定的美好决心很快就从脑海中消失了。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðeə(r)] ['aʊtwəd] [kən'dʌkt] ;
The difference between the sisters was seen in their outward conduct ;
这 不同之处 之间 这 姐妹 曾是 已见 在 他们的 向外 执行 ；

姐妹俩的区别体现在她们的外在行为上；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛməz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][veɪn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekts]
for Emma's reading of the Bible would have been in vain if the effects
为了 艾玛的 阅读 的 这 圣经 会 有 到过 在 徒劳 如果 这 效果
[hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] ['deɪli] [laɪf] .
had not been shown in her temper and daily life .
有 不是 到过 所示 在 她 脾气 和 日常的 生活 .

如果艾玛读圣经没有对她的脾气和日常生活产生影响，那么她读圣经的努力就是徒劳的。

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [went] [rɒŋ] ;
I do not mean to say that she never went wrong ;
我 做 不是 意思是 到 说 那 她 绝不 去 错误的 ;

我并不是说她从未犯过错；

[fɔː(r); fə(r)] ['emə] [hæd; həd] [stɪl] [æn; ən]['iːv(ə)l]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪnfl] [hɑːt] ,
for Emma had still an evil nature , and a sinful heart ,
为了 艾玛 有 仍然 一个 邪恶的 自然 , 和 一个 罪恶的 心 ,

因为艾玛仍然本性邪恶，内心充满罪恶。

['ɒf(ə)n] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][gɒd] .
often leading her to forget the commands of God .
经常 领导 她 到 忘记 这 命令 的 上帝 .

常常导致她忘记上帝的诫命。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli] ['sɒri] [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
But she was truly sorry when this had been the case ,
但 她 曾是 真的 对不起 什么时候 这 有 到过 这 案件 ,

但事后她真心感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvn] [wɪð] ['meni] [tɪəz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [preɪd]
and would ask to be forgiven with many tears ; and she also prayed
和 会 问 到 是 已原谅 和 许多 眼泪 ; 和 她 还 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [greɪs] ,
for divine grace ,
为了 神圣的 优雅 ,

她会含泪请求原谅；她还会祈求神的恩典。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['wɒtʃfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
that she might try to be more watchful for the time to come .
那 她 可能 尝试 到 是 更多的 警惕 为了 这 时间 到 来 .

或许她以后会更加警惕。

[lu'iːzə] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [θɔːt] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [kən'vɪnst]
Louisa , on the other hand , thought too highly of herself to be easily convinced
路易莎 , 在 这 其他 手 , 想法 也 高度 的 她自己 到 是 容易地 确信
[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] ;
of a fault ;
的 一个 过错 ;

而路易莎则自视甚高，不容易承认自己犯错；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [rɪ'siːvd] [rɪ'pruːf] [ɪn][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['prɒpə(r)]['mænə(r)] ,
and as she seldom received reproof in an humble and proper manner ,
和 作为 她 很少 已收到 责备 在 一个 谦逊的 和 恰当的 方式 ,

而她很少以谦卑和恰当的方式受到责备，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] [tə'wɔːd] [ɪm'pruːvmənt] .
she made but little progress toward improvement .
她 制成 但 小的 进步 朝向 改进 .

她在康复方面几乎没有取得任何进展。

['tʃæptə(r)] [viː] : ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .
CHAPTER V : LETTERS FROM INDIA .
章 V : 信件 从 印度 .

第五章：来自印度的信件。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)]
Some months passed before there came a letter from Mrs . Harding ; for
一些 几个月 通过了 前 那里 来了 一个 信 从 太太 . 哈丁 ; 为了
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,

几个月后，哈丁夫人寄来了一封信；信是写给印度的。

[æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
as you know , is many thousands of miles from here ,
作为 你 知道 , 是 许多 数千 的 英里 从 这里 ,

如你所知，这里距离这里数千英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [seɪl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [waɪd] [siː] [wɪtʃ]
and it takes a long time for a ship to sail over the wide sea which
和 它 需要 一个 长的 时间 为了 一个 船 到 帆 超过 这 宽的 海 哪个
[laɪz] [bɪ'twiːn] .
lies between .
谎言 之间 .

船只航行在两岸广阔的海洋上需要很长时间。

[bʌt; bət] [greɪt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wen] [æt; ət] [lɑːst]
But great was the joy of the children and their mother when at last
但 伟大的 曾是 这 喜悦 的 这 孩子们 和 他们的 母亲 什么时候 在 最后的
[ðə; ði] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] ,
the good tidings came that ,
这 好的 消息 来了 那 ,

但当好消息最终传来时，孩子们和他们的母亲欣喜若狂：

[θruː] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðeə(r)] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['dɪstənt] ['kʌntri] , [seɪf]
through the mercy of God , their friends had reached that distant country , safe
通过 这 怜悯 的 上帝 , 他们的 朋友们 有 达到 那 遥远 国家 , 安全的
[ænd; ənd] [wel] .
and well .
和 出色地 .

感谢上帝的恩典，他们的朋友平安抵达了那个遥远的国度。

[lu'iːzə] [dɑːnst] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ; [ænd; ənd] ['emə] [felt] ['veri] ['hæpi] , ['sɪtɪŋ]
Louisa danced and clapped her hands ; and Emma felt very happy , sitting
路易莎 跳舞 和 鼓掌 她 双手 ; 和 艾玛 毛毡 非常 快乐的 , 坐着
[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
beside her mother ,
旁 她 母亲 ,

路易莎一边跳舞一边拍手；坐在妈妈身边的艾玛感到非常高兴。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] [θruː] [tɪəz] [ɒv; əv]
and looking up in her face , while she read the letter through tears of
和 寻找 向上 在 她 脸 , 尽管 她 读 这 信 通过 眼泪 的
['pleʒə(r)] .
pleasure .
乐趣 .

她一边读着信，一边抬起头看着她，喜极而泣。

['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [riːd]
Mrs . Harding had written a few lines to the children , which their mother read
太太 . 哈丁 有 书面 一个 很少 线条 到 这 孩子们 , 哪个 他们的 母亲 读
[ə'laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
aloud to them ,
大声 到 他们 ,

哈丁太太给孩子们写了几行字，他们的母亲大声朗读给他们听。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
and then allowed them to look at for themselves .
和 然后 允许 他们 到 看 在 为了 他们自己 .

然后让他们自己去看。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] : " [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] ,
The words were these : " I often think of you , dear Louisa and Emma ,
这 字 是 这些 : " 我 经常 思考 的 你 , 亲爱的 路易莎 和 艾玛 ,

那些话是这样的：“我常常想起你们，亲爱的路易莎和艾玛，

[ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋz] [ə'pɒn][juː; jʊ][bəʊθ] ;
and pray for divine blessings upon you both ;
和 祈祷 为了 神圣的 祝福 之上 你 两个都 ;

并祈求神灵保佑你们二人；

[ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪvɪŋ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
and I hope to hear that you are giving yourselves to the Saviour ,
和 我 希望 到 听到 那 你 是 给予 你们自己 到 这 救主 ,

我希望听到你们把自己献给救主的消息。

[huː] [daɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
who died upon the cross for you .
WHO 死亡 之上 这 叉 为了 你 .

他为你死在了十字架上。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ;
You know the love of Jesus for the young ;
你 知道 这 爱 的 耶稣 为了 这 年轻的 ;

你知道耶稣对年轻人的爱；

[hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ɜːθ] ;
his kindness to them when he was upon earth ;
他的 仁慈 到 他们 什么时候 他 曾是 之上 地球 ;

他生前对他们的仁慈；

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .
and the tender way in which he still invites them to come to him .
和 这 投标 方式 在 哪个 他 仍然 邀请 他们 到 来 到 他 .

他仍然以温柔的方式邀请他们来到他身边。

[gəʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [kraɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] : [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
Go , then , to Christ without delay : ask him to be your friend ,
去 , 然后 , 到 基督 没有 延迟 : 问 他 到 是 你的 朋友 ,

所以，不要耽搁，立刻去见基督，求他做你的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
and you will be happy for evermore .
和 你 将要 是 快乐的 为了 越来越 .

你将永远幸福快乐。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] , ['mɪsɪz] . ['wɛstərnz] ['bɜːθdeɪ]
" A few weeks after this letter had been received , Mrs . Western's birthday
" 一个 很少 周 后 这 信 有 到过 已收到 , 太太 . 西部的 生日
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ,

“收到这封信几周后，韦斯特恩夫人的生日到了。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈjuːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɒlədeɪ][ænd; ənd]
when it was usual for her children to have a holiday and
什么时候 它 曾是 通常 为了 她 孩子们 到 有 一个 假期 和
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [triːt] .
a little treat .
一个 小的 对待 .

往年这个时候，她的孩子们都会放假，还会得到一些小奖励。

[ɒn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [æz; əz] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [steəz] ,
On the morning of this day , as Emma was running up stairs ,
在 这 早晨 的 这 天 , 作为 艾玛 曾是 跑步 向上 楼梯 ,

这一天早上，当艾玛跑上楼时，

[hɜː(r); hə(r)][ˈmæmə; məˈmɑː] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈdresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]
her mamma called to her from her dressing - room , and
她 妈妈 称为 到 她 从 她 敷料 - 房间 , 和
[dɪˈzaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
desired her to come in ,
想要的 她 到 来 在 ,

她妈妈从更衣室里喊她，让她进去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and to shut the door .
和 到 关闭 这 门 .

然后关上门。

[ˈemə] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈwestən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]
Emma did as she was bid ; and then Mrs . Western , with a smile on
艾玛 做过 作为 她 曾是 出价 ; 和 然后 太太 . 西 , 和 一个 微笑 在
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

艾玛照做了；然后，韦斯特恩太太脸上带着微笑，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,
told her to look round ,
讲述 她 到 看 圆形的 ,

让她环顾四周，

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪˈskʌvə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn]
and try if she could discover anything in the room that she had not seen
和 尝试 如果 她 可以 发现 任何事物 在 这 房间 那 她 有 不是 已见
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

她试着看看能否在房间里发现一些以前没看到过的东西。

[ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)]
Almost before her mother had done speaking , the little girl fixed her
几乎 前 她 母亲 有 完毕 请讲 , 这 小的 女孩 固定的 她
[aɪz] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wɜːk] - [bɒks] ,
eyes upon a handsome work - box ,
眼睛 之上 一个 英俊的 工作 - 盒子 ,

母亲话音未落，小女孩的目光就被一个漂亮的工具箱吸引住了。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][lɪd][ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][ˈlaɪnɪŋ][ɒv; əv] [peɪl] [bluː]
standing upon the table with the lid open , and showing a lining of pale blue
常设 之上 这 桌子 和 这 盖 打开 , 和 显示 一个 衬垫 的 苍白 蓝色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ,

立于桌上，盖子敞开，露出浅蓝色丝绸衬里。

[edʒd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ; [waɪl] [wɪ'ðɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['θɪmbl] , [æn; ən] [ə'bʌndəns]
edged with silver ; while within were scissors and thimble , an abundance
边缘 和 银 ; 尽管 之内 是 剪刀 和 顶针 , 一个 丰富
[ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] ['kɒtn] ,
of needles and cotton ,
的 针 和 棉布 ,

边缘镶有银边；里面装着剪刀、顶针、大量的针线和棉花。

['evriθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] ['emə] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [veɪn] .
everything , in short , that Emma had long been wishing for in vain .
一切 , 在 短的 , 那 艾玛 有 长的 到过 祝 为了 在 徒劳 .

简而言之，艾玛一直以来梦寐以求的一切，现在都实现了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm]
" It is yours , my dear , " said her mamma ; " it is a present from
" 它 是 你的 , 我的 亲爱的 , " 说 她 妈妈 ; " 它 是 一个 展示 从
[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] ,
your aunt Harding ,
你的 阿姨 哈丁 ,

“这是你的，亲爱的，”她妈妈说，“这是你哈丁姨妈送的礼物。”

[huː] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,
who , in her letter ,
WHO , 在 她 信 ,

她在信中写道：

[rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]
requested me to choose for you on my birthday something that you would like
请求 我 到 选择 为了 你 在 我的 生日 某物 那 你 会 喜欢
,
,
,

你让我帮你挑选一件你喜欢的生日礼物，

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
if your conduct should have been such as to deserve a token of our
如果 你的 执行 应该 有 到过 这样的 作为 到 应得 一个 令牌 的 我们的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

如果你的行为值得我们给予一定程度的认可。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə] [ə'mend] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] ,
I am happy to see that you strive to amend your faults ,
我 是 快乐的 到 看 那 你 努力 到 修正 你的 故障 ,

我很高兴看到你努力改正自己的错误。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [gəʊ] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] . "
and I trust that you will still go on trying to improve . "
和 我 相信 那 你 将要 仍然 去 在 尝试 到 提升 . "

我相信你还会继续努力进步。

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
" O , mamma , how beautiful !
" 哦 , 妈妈 , 如何 美丽的 !

“哦，妈妈，真漂亮！”

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [ɪn] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] !
and how kind in aunt Harding !
和 如何 种类 在 阿姨 哈丁 !

哈丁阿姨真是太好了！

[ɪn'diːd] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
Indeed I will try to deserve it .
的确 我 将要 尝试 到 应得 它 .

我一定会努力不辜负这份荣誉。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [went] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents] ,
" And the little girl went close to the box , and looked at its contents ,
" 和 这 小的 女孩 去 关闭 到 这 盒子 , 和 看起来 在 它是 内容 ,

小女孩走近盒子，看了看里面的东西。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðen] ['dʒentli]['kləʊzɪŋ][ðə; ði][lɪd] ,
but without venturing to touch them ; then gently closing the lid ,
但 没有 冒险 到 触碰 他们 ; 然后 轻轻地 结束 这 盖 ,

但不敢去碰它们；然后轻轻地合上盖子，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['saɪlənt] [dɪ'laɪt] .
she stood gazing upon it with silent delight .
她 站立 凝视 之上 它 和 沉默的 喜 .

她站在那里，默默地凝视着它，心中充满喜悦。

" [bʌt; bət] , ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['emə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] ,
" But , mamma , " said Emma , looking up with a sudden thought ,
" 但 , 妈妈 , " 说 艾玛 , 寻找 向上 和 一个 突然 想法 ,

"可是，妈妈，"艾玛突然想到什么，抬起头说。

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
and casting her eyes round the room as if in search of something which
和 铸件 她 眼睛 圆形的 这 房间 作为 如果 在 搜索 的 某物 哪个
[wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
was not to be seen ,
曾是 不是 到 是 已见 ,

她环顾四周，仿佛在寻找什么看不见的东西。

" [weə(r)] [ɪz] [luː'iːzəz] ['prez(ə)nt] ?
" where is Louisa's present ?
" 在哪里 是 路易莎的 展示 ?

路易莎的礼物在哪里?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [ai] [nəʊ] ;
She would like a writing - desk , I know ;
她 会 喜欢 一个 写作 - 桌子 , 我 知道 ;

我知道她想要一张写字台；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] - [bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪz][nɒt] [jet] [wɔːn] [aʊt] ,
for the old work - box which she has had so long is not yet worn out ,
为了 这 老的 工作 - 盒子 哪个 她 有 有 所以 长的 是 不是 然而 磨损 出去 ,

她用了很久的旧工具箱还没有磨损。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['veri] ['keəf(ə)l] . "
because she is so very careful . "
因为 她 是 所以 非常 小心 . "

因为她非常谨慎。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . ['westən] , " [ðæt] [lu'iːzə] [ɪz] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv]
" I am sorry to say , " returned Mrs . Western , " that Louisa is not deserving of
" 我 是 对不起 到 说 , " 返回 太太 . 西 , " 那 路易莎 是 不是 值得 的
['eni] ['prez(ə)nt] ,
any present ,
任何 展示 ,

"很遗憾，"韦斯特恩太太回答说，"路易莎不配得到任何礼物。"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
and therefore it would have been wrong to provide one for her .
和 所以 它 会 有 到过 错误的 到 提供 一 为了 她 .

因此，为她提供这样的服务是错误的。

" [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , ['emə] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .
" At hearing this , Emma changed color , and looked almost ready to cry .
" 在 听力 这 , 艾玛 已更改 颜色 , 和 看起来 几乎 准备好 到 哭 .

听到这话，艾玛脸色变了，看起来几乎要哭出来了。

" [dɪə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [duː; də] [preɪ] [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [pɔː(r); pʊə(r)] [lu'iːzə] .
" Dear mamma , " said she , " do pray have pity on poor Louisa .
" 亲爱的 妈妈 , " 说 她 , " 做 祈祷 有 遗憾 在 贫穷的 路易莎 .

“亲爱的妈妈，”她说，“请您可怜可怜可怜路易莎吧。”

[ai] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɒks] ,
I cannot bear to show her my beautiful box ,
我 不能 熊 到 展示 她 我的 美丽的 盒子 ,

我实在不忍心让她看到我那漂亮的盒子。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː] .
if she is not to have a present too .
如果 她 是 不是 到 有 一个 展示 也 .

如果她也没有礼物的话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] [griːvd] . "
She would be so much grieved . "
她 会 是 所以 很多 伤心 . "

她会非常悲痛的。

" [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['westən] ,
" My dear , " said Mrs . Western ,
" 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 西 ,

“亲爱的，”韦斯特恩太太说。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
" do you not perceive that it would be unjust and contrary to your
" 做 你 不是 感知 那 它 会 是 不公正 和 相反 到 你的
[ænts] [wɪʃ] ,
aunt's wish ,
姑姑的 希望 ,

难道你不觉得这样做不公平，也违背了你姑姑的意愿吗?

[ɪf] , [waɪl] [lu'iːzə] [gɪvz] [wei] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ,
if , while Louisa gives way to her faults ,
如果 , 尽管 路易莎 给予 方式 到 她 故障 ,

如果路易莎屈服于自己的缺点，

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm]
I were to treat her as though she were seeking to overcome
我 是 到 对待 她 作为 尽管 她 是 寻求 到 克服
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

我是否应该像对待一个试图克服这些问题的人那样对待她?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː'self] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['niːdfl]
It is quite as painful to me as to yourself to make this needful
它 是 相当 作为 痛苦 到 我 作为 到 你自己 到 制作 这 需要
['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ;
difference between you ;
不同之处 之间 你 ;

对我来说，在你我之间做出这种必要的区分，也同样令人痛苦；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,
but in all our actions we must think of what is right ,
但 在 全部 我们的 行动 我们 必须 思考 的 什么 是 正确的 ,

但是，在我们的所有行动中，我们都必须考虑什么是正确的。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][duː; də] .
and not of what it would be pleasant to do .
和 不是 的 什么 它 会 是 令人愉快的 到 做 .

而不是去做那些令人愉快的事情。

[wen] [ai] [siː] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
When I see any sign of improvement in your sister ,
什么时候 我 看 任何 符号 的 改进 在 你的 姐姐 ,

当我看到你妹妹的情况有任何好转迹象时，

[ai][ʃæl; ʃəl]['glædli] [prə'vaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ; [bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðen] .
I shall gladly provide her with a writing - desk ; but not till then .
我 将 乐意 提供 她 和 一个 写作 - 桌子 ; 但 不是 直到 然后 .

我很乐意为她提供一张书桌；但在此之前不会。

" ['emə] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" Emma paused for a moment ; her eyes filled with tears , and the
" 艾玛 暂停 为了 一个 片刻 ; 她 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 这

['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
color rose to her face .
颜色 玫瑰 到 她 脸 .

“艾玛停顿了一会儿；她的眼里充满了泪水，脸色也涨红了。”

" [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ai] [wɪl] [weɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk] - [bɒks]
" Then mamma , " said she , " I will wait , if you please , for my work - box
" 然后 妈妈 , " 说 她 , " 我 将要 等待 , 如果 你 请 , 为了 我的 工作 - 盒子

,
,
,

“那么妈妈，”她说，“如果您愿意，我会等我的工作箱。”

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [gɪv] [lu'iːzə] [hɜː(r); hə(r)] [desk] .
until you think proper to give Louisa her desk .
直到 你 思考 恰当的 到 给 路易莎 她 桌子 .

直到你觉得合适把办公桌给路易莎为止。

[pliːz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Please to put it away in some safe place , and I will not say anything about
请 到 放 它 离开 在 一些 安全的 地方 , 和 我 将要 不是 说 任何事物 关于

[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

请把它放在安全的地方，我不会告诉任何人。

[ai][kæn; kən][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][bɒks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I can do very well without the box a little while longer , you know .
我 能 做 非常 出色地 没有 这 盒子 一个 小的 尽管 更长 , 你 知道 .

你知道，我可以再过一段时间不用那个盒子，而且过得很好。

" [wen] ['mɪsɪz] . ['westən] [faʊnd] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)]
" When Mrs . Western found that Emma was willing to deny herself a pleasure
" 什么时候 太太 . 西 成立 那 艾玛 曾是 愿意的 到 否定 她自己 一个 乐趣

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [peɪn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
rather than give pain to her sister ,
相当 比 给 疼痛 到 她 姐姐 ,

“当韦斯特恩夫人发现艾玛宁愿放弃自己的快乐也不愿让妹妹痛苦时，

[ʃiː; ʃi] [kən'sent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [kaɪnd][ænd; ənd]
she consented to her wish , because she desired to encourage kind and
她 同意 到 她 希望 , 因为 她 想要的 到 鼓励 种类 和
['tendə(r)] ['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
tender feelings between them ;
投标 情怀 之间 他们 ;

她同意了她的愿望，因为她希望促进她们之间建立亲密温柔的感情；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ]
and she knew it would be easy to find some other way of showing
和 她 知道 它 会 是 简单的 到 寻找 一些 其他 方式 的 显示
[lu'iːzə] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] .
Louisa that her friends were grieved and displeased by her conduct .
路易莎 那 她 朋友们 是 伤心 和 不高兴 经过 她 执行 .

她知道很容易找到其他方式来向路易莎表达她的朋友们对她的行为感到难过和不满。

[səʊ][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks][wɒz; wəz] ['seɪfli] [pʊt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
So the work - box was safely put away for the present ;
所以 这 工作 - 盒子 曾是 安全 放 离开 为了 这 展示 ;

所以，工作箱暂时被妥善收了起来；

[ðəʊ] ['emə] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [suːn] [kʌm] [wen] , [wɪð] [ðə; ði]
though Emma had her hopes that the time would soon come when , with the
尽管 艾玛 有 她 希望 那 这 时间 会 很快 来 什么时候 , 和 这
['prɒmɪst] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
promised writing - desk ,
承诺 写作 - 桌子 ,

尽管艾玛一直盼望着，那张承诺的写字台很快就会送到她手中，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ə'gen] [brɔːt] ['fɔːwəd] .
it might be again brought forward .
它 可能 是 再次 带来 向前 .

它可能会被再次提出。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] : ['trʌb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sɪstəz] .
CHAPTER VI : TROUBLE BETWEEN SISTERS .
章 六年级 : 麻烦 之间 姐妹 .

第六章：姐妹间的矛盾。

[ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] ;
I have told you that Emma was not without her faults ;
我 有 讲述 你 那 艾玛 曾是 不是 没有 她 故障 ;

我已经告诉过你，艾玛并非完美无缺；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'pruːv(ə)l] ,
and whether she was a little lifted up by her mother's approval ,
和 无论 她 曾是 一个 小的 抬起 向上 经过 她 母亲的 赞同 ,

她是否因为母亲的认可而感到些许鼓舞?

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)] [hɜː'self] ,
so that she became less watchful over herself ,
所以 那 她 成为 较少的 警惕 超过 她自己 ,

于是她对自己的警惕性降低了。

[ænd; ənd] [felt] [les] [hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] :
and felt less her need of the grace of God , I cannot say :
和 毛毡 较少的 她 需要 的 这 优雅 的 上帝 , 我 不能 说 :

我无法断言她是否感到不再需要上帝的恩典:

[bʌt; bət][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] ,
but so it was , that on the very same evening of their mother's birthday ,
但 所以 它 曾是 , 那 在 这 非常 相同的 晚上 的 他们的 母亲的 生日 ,

但事实就是如此，就在他们母亲生日的当晚，

[ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [wɜːs] ,

the sisters had a quarrel , which would certainly have been worse ,

这 姐妹 有 一个 争吵 ， 哪个 会 当然 有 到过 更糟 ，

姐妹俩吵架了，这肯定会更糟。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['westən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] .

if Mrs . Western had not been sitting by .

如果 太太 . 西 有 不是 到过 坐着 经过 .

如果韦斯特恩夫人当时没有坐在旁边的话。

[lu'iːzə] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bleɪm] ; [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Louisa was the first to blame ; but , on the other hand ,

路易莎 曾是 这 第一的 到 责备 ； 但 ， 在 这 其他 手 ，

路易莎是第一个被指责的人；但是，另一方面，

['emə] [dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] [laɪk][ə; eɪ] [miːk] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [tʃaɪld] .

Emma did not behave like a meek and Christian child .

艾玛 做过 不是 表现 喜欢 一个 温顺 和 基督教 孩子 .

艾玛的行为不像一个温顺的基督徒孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [luː'iːzəz] [əʊld] [wɜːk] - [bɒks] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒrəl] [tʊk] [pleɪs] .

It was about Louisa's old work - box that this quarrel took place .

它 曾是 关于 路易莎的 老的 工作 - 盒子 那 这 争吵 采取 地方 .

这场争吵的起因是路易莎的旧工作箱。

['emə] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

Emma wished to have the use of it for a short time ,

艾玛 希望 到 有 这 使用 的 它 为了 一个 短的 时间 ，

艾玛希望能够短暂地使用它。

[æz; əz] [lu'iːzə] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] : [bʌt; bət] [lu'iːzə] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,

as Louisa did not want it herself : but Louisa , as you have seen ,

作为 路易莎 做过 不是 想 它 她自己 ： 但 路易莎 ， 作为 你 有 已见 ，

因为路易莎自己并不想要：但是路易莎，正如你所看到的，

[wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lend] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz] [pɑːst]

was not very willing to lend ; and some sharp and unkind words passed

曾是 不是 非常 愿意的 到 借 ； 和 一些 锋利的 和 不友善 字 通过了

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between them ,

之间 他们 ，

他不太愿意借钱；他们之间还发生了一些尖锐刻薄的争吵。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [tuː] ['ɒf(ə)n][juːz] [wen] [ðeɪ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə]['æŋɡri][ænd; ənd] ['sɪnfl] ['pæʃ(ə)nz] .

such as children too often use when they give way to angry and sinful passions .

这样的 作为 孩子们 也 经常 使用 什么时候 他们 给 方式 到 生气的 和 罪恶的 激情 .

例如，当孩子们屈服于愤怒和罪恶的欲望时，他们也常常会使用这种语言。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːk] - [bɒks][wɒz; wəz][ɪn] ['ɛməz] [maɪnd] [wen]

No doubt the thought of her own work - box was in Emma's mind when

不 怀疑 这 想法 的 她 自己的 工作 - 盒子 曾是 在 艾玛的 头脑 什么时候

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she said ,

她 说 ，

毫无疑问，艾玛说这话的时候，脑子里想的肯定是自己的工作箱。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [lu'iːzə] ,

" You are selfish and ill - natured , Louisa ,

" 你 是 自私 和 患病的 - 自然 ， 路易莎 ，

“路易莎，你自私又刻薄。”

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] ['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ʌp] ['eni] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
and do not deserve that people should give up any pleasure for you .
和 做 不是 应得 那 人们 应该 给 向上 任何 乐趣 为了 你 .

你不值得别人为你放弃任何快乐。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
" While she was speaking ,
" 尽管 她 曾是 请讲 ,

"在她说话的时候，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz]
she saw her mother's eyes turned toward her with a look of surprise
她 锯 她 母亲的 眼睛 转向 朝向 她 和 一个 看 的 惊喜
[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ;
and sorrow ;
和 悲哀 ;

她看到母亲的目光转向她，脸上带着惊讶和悲伤的神情；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] , " [biː; bi]['kaɪndli] [ə'fekʃənd]
and at the same moment the words of Scripture , " Be kindly affectioned
和 在 这 相同的 片刻 这 字 的 圣经 , " 是 亲切地 深情的
[wʌn] [tə'wɔːd] [ə'nʌðə(r)] ,
one toward another ,
一 朝向 其他 ,

与此同时，圣经上说："要彼此以恩慈相待，

" [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
" came into her mind .
" 来了 进入 她 头脑 .

"她脑海中浮现出这个念头。"

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['westən] [ri'pruːv] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
She blushed and looked down while Mrs . Western reproved them both ,
她 脸红了 和 看起来 向下 尽管 太太 . 西 责备 他们 两个都 ,

她脸红了，低下了头，而韦斯特恩太太则斥责了他们俩。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːf] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪnfl]
and told them of the grief which , she felt on account of their sinful
和 讲述 他们 的 这 悲伤 哪个 , 她 毛毡 在 帐户 的 他们的 罪恶的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

她向他们倾诉了因他们的罪恶行为而感到的悲痛。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [miːk] [ænd; ənd] ['ləʊli] ['dʒiːzəs] ,
reminding them also of the example of the meek and lowly Jesus ,
提醒 他们 还 的 这 例子 的 这 温顺 和 卑微的 耶稣 ,

同时提醒他们要效法谦卑温柔的耶稣的榜样。

[huː] [hæz; həz] [kə'mɑːnd] [juː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [lʌv] .
who has commanded us to live in love .
WHO 有 命令 我们 到 居住 在 爱 .

他命令我们生活在爱中。

['emə] [wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [tuː; tə] [tɪəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [wiːp]
Emma was soon brought to tears , and went out of the room to weep
艾玛 曾是 很快 带来 到 眼泪 , 和 去 出去 的 这 房间 到 哭泣
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

艾玛很快就哭了起来，走出房间独自哭泣。

[ænd; ənd][ɑːsk] [fə'ɡɪvnəs] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjərz] [seɪk] ,
and ask forgiveness , for her Saviour's sake ,
和 问 饶恕 , 为了 她 救世主的 清酒 ,

并为了救世主的缘故请求宽恕。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli][ɡɒd] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪs'pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɪn] : [bʌt; bət] [lu'iːzə] ,
from the holy God whom she had displeased by her sin : but Louisa ,
从 这 圣 上帝 谁 她 有 不高兴 经过 她 罪 : 但 路易莎 ,

她因自己的罪过触怒了圣洁的上帝：但是路易莎，

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌlən] ,
as usual , was inclined to be sullen ,
作为 通常 , 曾是 倾斜 到 是 忧郁 ,

像往常一样，他有点闷闷不乐。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
and did not think that she had been at all in the wrong .
和 做过 不是 思考 那 她 有 到过 在 全部 在 这 错误的 .

她并不认为自己做错了什么。

[ə'pɒn] [ðɪs] ,
Upon this ,
之上 这 ,

基于此，

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ]
her mother pointed out to her the unkindness of refusing so small a
她 母亲 尖 出去 到 她 这 不友善 的 拒绝 所以 小的 一个
['feɪvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
favor to her sister ;
偏爱 到 她 姐姐 ;

她母亲指出，拒绝给妹妹这么小的忙是不厚道的；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] ,
and in the hope of bringing her to a sense of her fault ,
和 在 这 希望 的 带来 她 到 一个 感觉 的 她 过错 ,

并希望让她意识到自己的错误，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
she told her what had passed in the morning ,
她 讲述 她 什么 有 通过了 在 这 早晨 ,

她把早上发生的事情告诉了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks] .
and made known to her the whole affair of the work - box .
和 制成 已知 到 她 这 所有的 事务 的 这 工作 - 盒子 .

并把工作箱的整个情况都告诉了她。

[lu'iːzə] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [pruːf] [ɒv; əv] ['ɛməz] [lʌv] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
Louisa was so much struck by this proof of Emma's love , that her heart
路易莎 曾是 所以 很多 击 经过 这 证明 的 艾玛的 爱 , 那 她 心
[wɒz; wəz][kwaɪt] ['sɔfənd] ,
was quite softened ,
曾是 相当 软化 ,

路易莎被艾玛这份爱的证明深深打动，心都软化了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][nɒt]['əʊnli] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] , [bʌt; bət][ræn][tuː; tə] [siːk]
and she not only owned that she had done amiss , but ran to seek
和 她 不是 仅有的 拥有 那 她 有 完毕 错误 , 但 跑 到 寻找
[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
her sister ,
她 姐姐 ,

她不仅承认自己做错了事，还跑去找她的妹妹。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] .
and asked her to forget their quarrel and be friends .
和 问 她 到 忘记 他们的 争吵 和 是 朋友们 .

并请求她忘记两人之间的争吵，做朋友。

['emə] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Emma was very glad to agree to this ,
艾玛 曾是 非常 高兴的 到 同意 到 这 ,

艾玛非常乐意同意这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [bleɪm] ,
and was also ready to take her share of blame ,
和 曾是 还 准备好 到 拿 她 分享 的 责备 ,

她也准备承担自己应尽的责任。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [rɒŋ] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [səʊ][ˌʌn'kaɪndli] ,
saying that she had been very wrong in speaking so unkindly ,
说 那 她 有 到过 非常 错误的 在 请讲 所以 不友善的 ,

说她之前说话那么刻薄，大错特错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['nɔːti] [ə'gen] .
and she hoped never to be so naughty again .
和 她 希望 绝不 到 是 所以 淘气 再次 .

她希望以后再也不用这么淘气了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [tuː; tə] [siː] [luː'iːzəz] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ʃʊd; ʃəd]
It was pleasant after this , to see Louisa's desire that her sister should
它 曾是 令人愉快的 后 这 , 到 看 路易莎的 欲望 那 她 姐姐 应该
[juːz][ðə; ði][əʊld] [wɜːk] - [bɒks] ,
use the old work - box ,
使用 这 老的 工作 - 盒子 ,

此后，看到路易莎希望妹妹能使用那个旧工作箱，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [wɒt] [keə(r)] ['emə] [ʃəʊd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents] ['naɪsli] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
and what care Emma showed in keeping all its contents nicely in their place .
和 什么 关心 艾玛 显示 在 保持 全部 它是 内容 很好 在 他们的 地方 .

艾玛真是细心周到，把所有东西都摆放得井井有条。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [luː'iːzə] ,
The loss of the birthday present had a great effect upon Louisa ,
这 损失 的 这 生日 展示 有 一个 伟大的 影响 之上 路易莎 ,

生日礼物丢失对路易莎打击很大。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
so that she became more watchful over her temper and conduct .
所以 那 她 成为 更多的 警惕 超过 她 脾气 和 执行 .

因此，她更加注意自己的脾气和行为。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
In a few months she had improved so much ,
在 一个 很少 几个月 她 有 改进 所以 很多 ,

短短几个月，她的进步就非常大。

[ðæt] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] ,
that though she was still far from being all that could be wished ,
那 尽管 她 曾是 仍然 远的 从 存在 全部 那 可以 是 希望 ,

虽然她离完美无缺还差得很远，

[jet] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['seɪfli] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
yet her mother thought she might safely buy her the writing - desk ,
然而 她 母亲 想法 她 可能 安全 买 她 这 写作 - 桌子 ,

但她母亲认为可以放心地给她买那张写字台。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] .

according to the desire of her aunt Harding .

根据 到 这 欲望 的 她 阿姨 哈丁 .

遵照她姑妈哈丁的意愿。

['emə] [hæd; həd] [stɪl] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] - [bɒks] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ;

Emma had still waited for her work - box with hope and patience ;

艾玛 有 仍然 等待 为了 她 工作 - 盒子 和 希望 和 耐心 ;

艾玛仍然满怀希望和耐心地等待着她的工作箱；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][bəʊθ] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [rɪ'siːvd] [ðiːz] [lɒŋ]

and you may imagine the joy of both when they at last received these long

和 你 可能 想象 这 喜悦 的 两个都 什么时候 他们 在 最后的 已收到 这些 长的

[wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] .

wished - for gifts .

希望 - 为了 礼物 .

你可以想象，当他们最终收到这些期盼已久的礼物时，两人是多么高兴。

[ænd; ənd][æz; əz] ['emə] [wɒz; wəz] [naʊ] [nɒt][səʊ] ['keələs] [æz; əz] ['fɔːməli] , [ænd; ənd] [lu'iːzə] [hæd; həd]

And as Emma was now not so careless as formerly , and Louisa had

和 作为 艾玛 曾是 现在 不是 所以 粗心 作为 以前 , 和 路易莎 有

[grəʊn] [mɔː(r)][kaɪnd] ,

grown more kind ,

生长 更多的 种类 ,

而艾玛现在不像以前那么粗心大意了，路易莎也变得更加善良了，

[ðə; ði] [wɜːk] - [bɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [desk] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [lent] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

the work - box and the writing - desk were often lent in exchange ;

这 工作 - 盒子 和 这 写作 - 桌子 是 经常 借出的 在 交换 ;

工作箱和写字台经常被借出去交换；

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪstəz] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ðem; ðəm] ,

while the sisters soon found out the truth of what their mother told them ,

尽管 这 姐妹 很快 成立 出去 这 真相 的 什么 他们的 母亲 讲述 他们 ,

姐妹俩很快就发现了母亲所说的话的真相。

[ðæt] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['friːkwənt] [ækts][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['kaɪndnəs] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [lʌv]

that such little frequent acts of mutual kindness do more to increase love

那 这样的 小的 频繁 行为 的 相互的 仁慈 做 更多的 到 增加 爱

[ðæn; ðən] [ðəʊz] ['greɪtə(r)] [diːdz] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

than those greater deeds which children sometimes talk about ,

比 那些 更大的 契约 哪个 孩子们 有时 讲话 关于 ,

这种细微而频繁的相互善意之举，比孩子们有时谈论的那些伟大的壮举更能增进彼此的爱。

[bʌt; bət] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] .

but seldom have the power to perform .

但 很少 有 这 力量 到 履行 .

但很少有能力做到这一点。

[ðə; ði]['sekənd] ['pækɪt] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [nɒt] [les] [dʒɔɪ][ðæn; ðən]

The second packet from aunt Harding was received with not less joy than

这 第二 包 从 阿姨 哈丁 曾是 已收到 和 不是 较少的 喜悦 比

[ðə; ði][fɜːst] ;

the first ;

这 第一的 ;

收到哈丁阿姨寄来的第二份包裹时，她和收到第一份包裹时一样高兴；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] ;

for there was in it a letter for Louisa and Emma ;

为了 那里 曾是 在 它 一个 信 为了 路易莎 和 艾玛 ;

因为里面有一封写给路易莎和艾玛的信；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ʃəʊ] [nəʊ]['feɪvə(r)][tuː; tə][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and that she might show no favor to one above the other ,
和 那 她 可能 展示 不 偏爱 到 一 多于 这 其他 ,

并且她不会偏袒任何人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bəuθ] .
she had directed it to both .
她 有 指导 它 到 两个都 .

她把邮件发给了他们俩。

[lu'iːzə] , [haʊ'evə(r)] , [kleɪmd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːl]
Louisa , however , claimed and was allowed the privilege of breaking the seal
路易莎 , 然而 , 声称 和 曾是 允许 这 特权 的 打破 这 海豹
.
:
.

然而，路易莎声称并被允许拥有揭开封条的特权。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['hæpi] ['feɪsɪz] ,
I wish you could have seen their happy faces ,
我 希望 你 可以 有 已见 他们的 快乐的 面孔 ,

真希望你能看到他们幸福的笑脸。

[æz; əz] ['emə] [liːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['welkəm] ['letə(r)] [wɪtʃ]
as Emma leaned upon her sister's shoulder to read the welcome letter which
作为 艾玛 倾斜 之上 她 姐妹 肩膀 到 读 这 欢迎 信 哪个
[hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ]['dɪstənt] ,
had been sent to them from a country so distant ,
有 到过 发送 到 他们 从 一个 国家 所以 遥远 ,

艾玛靠在姐姐的肩膀上，读着那封从遥远国度寄来的欢迎信。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
and by a friend whom they loved so well .
和 经过 一个 朋友 谁 他们 喜爱 所以 出色地 .

以及他们深爱的一位朋友。

['tʃæptə(r)] [sevn] :
CHAPTER VII :
章 七 :

第七章：

[ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] ['letə(r)] .
AUNT HARDING'S LETTER .
阿姨 哈丁的 信 .

哈丁姨妈的信。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ?
Would you like to know what aunt Harding Wrote to her nieces ?
会 你 喜欢 到 知道 什么 阿姨 哈丁 写道 到 她 侄女 ?

你想知道哈丁阿姨给她的侄女们写了些什么吗？

[hɪə(r)] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] : —
Here then is the letter , word for word : —
这里 然后 是 这 信 , 单词 为了 单词 : —

以下是信件原文：——

" [maɪ] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] ,
" MY DEAR CHILDREN , LOUISA AND EMMA ,
" 我的 亲爱的 孩子们 , 路易莎 和 艾玛 ,

“我亲爱的孩子们，路易莎和艾玛，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai] [riːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['letə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
— It is with great pleasure that I read in your mamma's letter the account of
— 它 是 和 伟大的 乐趣 那 我 读 在 你的 妈妈的 信 这 帐户 的
[jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ,
your improvement ,
你的 改进 ,

——我很高兴地读到你妈妈信中关于你病情好转的描述。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]
and I am glad to fulfill the promise which I made of writing to you
和 我 是 高兴的 到 实现 这 承诺 哪个 我 制成 的 写作 到 你
[wen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
when that should be the case .
什么时候 那 应该 是 这 案件 .

我很高兴能够履行我向您承诺的，届时我会写信给您。

[ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ;
I hope that you will go on trying to grow better and better ;
我 希望 那 你 将要 去 在 尝试 到 生长 更好的 和 更好的 ;

我希望你继续努力，变得越来越好；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [end][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] ['deɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][gɒd][tuː; tə][help]
and for this end you should pray daily for the grace of God to help
和 为了 这 结尾 你 应该 祈祷 日常的 为了 这 优雅 的 上帝 到 帮助
[juː; jʊ] ['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] .
you every moment of your lives .
你 每一个 片刻 的 你的 生活 .

为此，你应该每天祈祷，祈求上帝的恩典帮助你度过人生的每一刻。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['sɪnfl] [hɑːts] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
Without his grace the evil desires of your sinful hearts will lead you from
没有 他的 优雅 这 邪恶的 欲望 的 你的 罪恶的 心 将要 带领 你 从
[ðə; ði] [raɪt] [wei] ;
the right way ;
这 正确的 方式 ;

若没有他的恩典，你们罪恶心中的邪恶欲望会将你们引离正道；

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][sɪn]['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɒn]['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [left][tuː; tə] [jɔː'selvz] ,
and as one sin always brings on others , you would , if left to yourselves ,
和 作为 一 罪 总是 带来 在 其他的 , 你 会 , 如果 左边 到 你们自己 ,

而且，正如一种罪恶总是会引发其他罪恶一样，如果任由你们自行其是，

['wɒndə(r)] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ,
wander further and further from that which is good ,
漫步 更远 和 更远 从 那 哪个 是 好的 ,

渐渐远离美好事物，

[ʌn'tɪl][juː; jʊ] [lɒst] [ɔːl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
until you lost all love for your Saviour and his commands .
直到 你 丢失的 全部 爱 为了 你的 救主 和 他的 命令 .

直到你对救世主及其诫命完全失去了爱。

" [ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]
" I often think of you , and wish that you could see the poor little
" 我 经常 思考 的 你 , 和 希望 那 你 可以 看 这 贫穷的 小的
['hɪndʊ] ['tʃɪldrən] ,
Hindoo children ,
印度教 孩子们 ,

“我常常想起你，希望你能看到那些可怜的印度教小孩。”

[huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [gɒd] ,
who have never heard of the true God ,
WHO 有 绝不 听到 的 这 真的 上帝 ,

那些从未听闻过真神的人，

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðeə(r)] ['hiːðn] ['peərənts][tuː; tə] [niːl] [daʊn] ,
but are taught by their heathen parents to kneel down ,
但 是 教授 经过 他们的 异教徒 父母 到 下跪 向下 ,

但他们的异教徒父母却教导他们下跪，

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə]['aɪdəlz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [stəʊn] .
and pray to idols of wood and stone .
和 祈祷 到 偶像 的 木头 和 石头 .

他们向木头和石头制成的偶像祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðə; ði]['rɪvə(r)]['gændʒiːz] ,
There is a river in this country , the river Ganges ,
那里 是 一个 河 在 这 国家 , 这 河 恒河 ,

这个国家有一条河流，它就是恒河。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs] ,
which the people believe to be a goddess ,
哪个 这 人们 相信 到 是 一个 女神 ,

人们认为她是女神，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['wɔːtəz] [kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðeə(r)][sɪnz] .
and they think that its waters can wash away their sins .
和 他们 思考 那 它是 水 能 洗 离开 他们的 罪孽 .

他们认为河水可以洗净他们的罪孽。

['mʌðəz] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['ɪnfənts][ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['rɪvə(r)] ,
Mothers often bring their little infants and bathe them in this river ,
母亲们 经常 带来 他们的 小的 婴儿 和 洗澡 他们 在 这 河 ,

母亲们经常带着她们的小婴儿到这条河里洗澡。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['həʊli] .
because they believe it will make them holy .
因为 他们 相信 它 将要 制作 他们 圣 .

因为他们相信这样做会让他们变得圣洁。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['pɪti] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [huːz] [səʊlz] [ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
Do you not pity these poor people , whose souls are perishing for want
做 你 不是 遗憾 这些 贫穷的 人们 , 谁 灵魂 是 消亡 为了 想
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ?
of knowledge ?
的 知识 ?

难道你不怜悯这些可怜的人吗？他们的灵魂因为缺乏知识而走向毁灭。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [gəʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
Do you not wish that some one would go among them ,
做 你 不是 希望 那 一些 一 会 去 之中 他们 ,

难道你不希望有人能到他们中间去吗？

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] , [huː] [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [daɪ]
and tell them about Jesus the Son of God , who gave himself to die
和 告诉 他们 关于 耶稣 这 儿子 的 上帝 , WHO 给予 他自己 到 死
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] ,
for sinners ,
为了 罪人 ,

并告诉他们关于上帝的儿子耶稣的事，他为罪人舍己而死。

[ænd; ənd] [huːz] [blʌd] [ə'ləʊn][kæn; kən] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn] ?
and whose blood alone can wash away sin ?
和 谁 血 独自的 能 洗 离开 罪 ?

只有谁的宝血才能洗净罪孽?

[ɪf] [səʊ] ,
If so ,
如果 所以 ,

如果是这样,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [gʊd] [men][hɪə(r)] [huː] [hæv; həv]
you will be glad to know that there are some good men here who have
你 将要 是 高兴的 到 知道 那 那里 是 一些 好的 男人 这里 WHO 有
[left] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['hiːðn] ['kʌntri] ,
left their own dear home and friends to live in this heathen country ,
左边 他们的 自己的 亲爱的 家 和 朋友们 到 居住 在 这 异教徒 国家 ,

你会很高兴地知道,这里也有一些好人,他们离开了自己亲爱的家乡和朋友,来到这个异教徒的国度生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪndʊ] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and to teach the poor Hindoos the true and only way to heaven .
和 到 教 这 贫穷的 印度教徒 这 真的 和 仅有的 方式 到 天堂 .

并教导贫穷的印度教徒通往天堂的真正且唯一的道路。

['krɪstʃənz] [ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] , [huː] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
Christians in other places , who love the Saviour ,
基督徒 在 其他 地方 , WHO 爱 这 救主 ,

其他地方的基督徒,他们爱救主,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['hiːðn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [tuː] ,
and wish that the heathen should learn to love him too ,
和 希望 那 这 异教徒 应该 学习 到 爱 他 也 ,

并希望异教徒也能学会爱他。

[gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [ðiːz] [gʊd] [men] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][b'aɪbəlz] ,
give money to send these good men here , and to pay for Bibles ,
给 钱 到 发送 这些 好的 男人 这里 , 和 到 支付 为了 圣经 ,

捐钱送这些好人来这里,并购买圣经。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [bʊks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ]
and for other books which have been written on purpose to show how
和 为了 其他 图书 哪个 有 到过 书面 在 目的 到 展示 如何
['sɪnəz] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .
sinners may be saved .
罪人 可能 是 已保存 .

以及其他一些专门为阐明罪人如何得救而撰写的书籍。

[ɔːl] [meɪ] [help][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [huː] [wɪl] [speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz]
All may help to do this who will spare a little money from their own wishes
全部 可能 帮助 到 做 这 WHO 将要 空闲的 一个 小的 钱 从 他们的 自己的 愿望
[ænd; ənd]['wɒnts] .
and wants .
和 想要 .

凡是愿意从自己的愿望和需求中拿出一点钱的人,都可以为此出一份力。

[juː; jʊ] [meɪ] [help] ,
You may help ,
你 可能 帮助 ,

您或许能帮上忙,

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [naʊ]
if you love the Saviour enough to deny yourselves some little pleasure now
如果 你 爱 这 救主 足够的 到 否定 你们自己 一些 小的 乐趣 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

如果你足够爱救世主，愿意偶尔克制自己，放弃一些小小的快乐。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
I think you would resolve to do so ,
我 思考 你 会 解决 到 做 所以 ,

我想你会下定决心这么做的。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [skuːl] ,
if you could go with me sometimes to the missionary school ,
如果 你 可以 去 和 我 有时 到 这 传教士 学校 ,

如果你能偶尔陪我去传教士学校就好了，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [rəʊz] , ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt]['dʒiːzəs] ,
and see the little children sitting in rows , learning to read about Jesus ,
和 看 这 小的 孩子们 坐着 在 行 , 学习 到 读 关于 耶稣 ,

看到小孩子们排排坐着，学习阅读关于耶稣的故事，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] ,
and hear them asking for more books to take home ,
和 听到 他们 问 为了 更多的 图书 到 拿 家 ,

听到他们要求多借几本书带回家，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)] ['hiːðn] ['peərənts] .
that they may tell the tidings of salvation to their heathen parents .
那 他们 可能 告诉 这 消息 的 救恩 到 他们的 异教徒 父母 .

好让他们把救恩的福音告诉他们的异教父母。

[əʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] [ðen] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'membə(r)]
I am sure you would want to help them then ; for you would remember
我 是 当然 你 会 想 到 帮助 他们 然后 ; 为了 你 会 记住
[ðæt] ['hiːðn] ['tʃɪldrən] ,
that heathen children ,
那 异教徒 孩子们 ,

我相信你那时一定会想帮助他们；因为你会记得那些异教徒的孩子，

[laɪk] [jɔː'selvz] , [hæv; həv] [səʊlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ;
like yourselves , have souls which must live for ever and ever ;
喜欢 你们自己 , 有 灵魂 哪个 必须 居住 为了 曾经 和 曾经 ;

你们和你们一样，都有灵魂，这些灵魂必须永生不灭；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [lɒŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
and you would long that they should come to the knowledge of the Saviour ,
和 你 会 长的 那 他们 应该 来 到 这 知识 的 这 救主 ,

你渴望他们能够认识救主，

[huː] [daɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
who died for them as well as for you .
WHO 死亡 为了 他们 作为 出色地 作为 为了 你 .

他们为了你们，也为了你们而牺牲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [lɒŋ] ['letə(r)] ; [səʊ] [ˌfeə'wel] , [dɪə(r)] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] .
" It is now time that I should finish this long letter ; so farewell , dear Louisa and Emma .
" 它 是 现在 时间 那 我 应该 结束 这 长的 信 ; 所以 告别 , 亲爱的 路易莎 和 艾玛 .

"现在我该结束这封长信了；再见，亲爱的路易莎和艾玛。"

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sendz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Your uncle sends his love to you .
你的 叔叔 发送 他的 爱 到 你 .

你叔叔向你问好。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
We often talk of you , and pray that you may be the children of God ,
我们 经常 讲话 的 你 , 和 祈祷 那 你 可能 是 这 孩子们 的 上帝 ,

我们常常谈论你们，也常常祷告，愿你们成为神的儿女。

[θruː] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] .
through faith in his dear Son .
通过 信仰 在 他的 亲爱的 儿子 .

因着对他的爱子的信仰。

[jɔː(r); jə(r)]['evə(r)] [ə'fekʃənət] ,
Your ever affectionate ,
你的 曾经 亲热 ,

你一直深情的，

" [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] .
" AUNT HARDING .
" 阿姨 哈丁 .

"哈丁阿姨。"

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] : [juːz] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" CHAPTER VIII : USE OF MONEY .
" 章 八 : 使用 的 钱 .

"第八章：货币的使用。

['emə] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ,
Emma found a great deal to think about in this letter ,
艾玛 成立 一个 伟大的 交易 到 思考 关于 在 这 信 ,

艾玛从这封信中发现了很多值得思考的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə]['friːkwənt] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] ,
and it led to frequent talk with her mother about the heathen ,
和 它 引领 到 频繁 讲话 和 她 母亲 关于 这 异教徒 ,

这导致她经常和母亲谈论异教徒，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] .
for whom she began to feel much concern .
为了 谁 她 开始 到 感觉 很多 忧虑 .

她开始非常关心他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [haʊ] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm] ,
When she heard how Christian people were trying to help them ,
什么时候 她 听到 如何 基督教 人们 是 尝试 到 帮助 他们 ,

当她听说基督徒们正在努力帮助他们时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [lent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
and had read some accounts which her mother lent to her ,
和 有 读 一些 账户 哪个 她 母亲 借出的 到 她 ,
['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ,
telling of the happy change that ,
讲述 的 这 快乐的 改变 那 ,

她读过母亲借给她的一些记述，讲述了令人欣喜的改变：

[θruː] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
through the blessing of God ,
通过 这 祝福 的 上帝 ,

蒙上帝恩典，

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
had been brought about in many cases by the preaching of the gospel ,
有 到过 带来 关于 在 许多 案例 经过 这 布道 的 这 福音 ,

许多情况下，这是由于福音的传播而带来的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [lu'iːzə] [ænd; ənd] [hɜː'self] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [ɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] ['evə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,
she wished that Louisa and herself could join in doing something , though ever so little ,
她 希望 那 路易莎 和 她自己 可以 加入 在 正在做 某物 , 尽管 曾经 所以 小的 ,

她希望自己和路易莎能一起做点什么，哪怕只是微不足道的小事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [gʊd] [kɔːz] .
for this good cause .
为了 这 好的 原因 .

为了这项崇高的事业。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] : [wen] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
The love of Christ was in her heart : when this is the case ,
这 爱 的 基督 曾是 在 她 心 : 什么时候 这 是 这 案件 ,

她心中充满基督的爱：当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
it will be sure to show itself in love for the souls of others .
它 将要 是 当然 到 展示 本身 在 爱 为了 这 灵魂 的 其他的 .

它一定会以对他人灵魂的爱来展现出来。

[bʌt; bət] [lu'iːzə] , [wen] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .
But Louisa , when spoken to on the subject , said that she had not anything to give .
但 路易莎 , 什么时候 说 到 在 这 主题 , 说 那 她 有 不是 任何事物 到 给 .

但当被问及此事时，路易莎表示她没有什么可以捐赠的。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hɪndʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːʃɪp] ['aɪdəlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I am very sorry , though , that the poor Hindoos should worship idols , " she said ;
" 我 是 非常 对不起 , 尽管 , 那 这 贫穷的 印度教徒 应该 崇拜 偶像 , " 她 说 ;

“不过，我很遗憾，可怜的印度教徒竟然会崇拜偶像，”她说；

" [ænd; ənd] [wen] [ai] [grəʊ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['mʌni] , [ai] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

" and when I grow older , and have more money , I will do a great deal for them ,

" 和 什么时候 我 生长 老 , 和 有 更多的 钱 , 我 将要 做 一个 伟大的 交易 为了 他们 ,

"等我年纪大了，钱多了，我一定会为他们做很多事。"

[dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

depend upon it . "

依赖 之上 它 . "

就靠它吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈丁阿姨的珍藏品，或者说，(Aunt Harding's Keepsakes Or,)
第2/2页

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɒt] [help] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ? " [sed] ['emə] .
" But why not help them a little now ? " said Emma .
" 但 为什么 不是 帮助 他们 一个 小的 现在 ? " 说 艾玛 .

"但为什么不现在就帮帮他们呢？"艾玛说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] , " [rɪ'plaɪd] [lu'iːzə] ;
" Because I have no money , " replied Louisa ;
" 因为 我 有 不 钱 , " 回复 路易莎 ;

"因为我没钱，"路易莎回答说；

" [nəʊ] ['mʌni] [ai] [miːn] [ɪk'sept] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,
" no money I mean except what is in my little savings bank ,
" 不 钱 我 意思是 除了 什么 是 在 我的 小的 节省 银行 ,

"我身上没钱，除了我小储蓄罐里的那点钱。"

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðæt] .
and I should not like to part with that .
和 我 应该 不是 喜欢 到 部分 和 那 .

我不应该舍不得它。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['emə] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [seɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;
As for you , Emma , you never can save up a shilling ;
作为 为了 你 , 艾玛 , 你 绝不 能 节省 向上 一个 先令 ;

至于你，艾玛，你永远也攒不下一先令；

[səʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [speə(r)] . "
so that I am sure you have not anything to spare . "
所以 那 我 是 当然 你 有 不是 任何事物 到 空闲的 . "

所以我相信你肯定没有多余的东西了。

" [ɑː] , " [sed] ['emə] , " [ðæt] [ɪz] [truː] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [ai] ['nevə(r)] [kæn; kən] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] ,
" Ah , " said Emma , " that is true , to be sure ; I never can save my money ,
" 啊 , " 说 艾玛 , " 那 是 真的 , 到 是 当然 ; 我 绝不 能 节省 我的 钱 ,

"啊，"艾玛说，"的确如此；我从来存不下钱。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] .
and so I will tell you what I mean to do .
和 所以 我 将要 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

所以，我会告诉你我打算怎么做。

['mæmə; mə'mɑː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['θrepəns; 'θrʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
Mamma gives us threepence a week , to spend as we please , you know ;
妈妈 给予 我们 三便士 一个 星期 , 到 花费 作为 我们 请 , 你 知道 ;

妈妈每周给我们三便士，让我们随意支配；

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] ['tʌpəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
but I will only take twopence for the time to come ,
但 我 将要 仅有的 拿 两便士 为了 这 时间 到 来 ,

但我未来只会接受两便士。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peniz] [tuː; tə][ðə; ði][trækt][sə'saɪəti][æt; ət]
and I shall ask her to give the other pennies to the Tract Society at
和 我 将 问 她 到 给 这 其他 便士 到 这 田地 社会 在
[ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
the end of the year .
这 结尾 的 这 年 .

年底时，我会请她把剩下的几便士捐给福音传道会。

[fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːpens] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] ,
Four shillings and fourpence is not much , indeed ,
四 先令 和 四便士 是 不是 很多 , 的确 ,

四先令四便士确实不多。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bai] [sʌm; səm][naɪs]['lɪt(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪndʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] ;
yet it will buy some nice little books for the Hindoo children in the schools ;
然而 它 将要 买 一些 好的 小的 图书 为了 这 印度教 孩子们 在 这 学校 ;

但它会为学校里的印度教儿童购买一些精美的小书；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] , [ðæt] [wɪl] [bai] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] [mɔː(r)]
and if you will also give a penny a week , that will buy just as many more
和 如果 你 将要 还 给 一个 一分钱 一个 星期 , 那 将要 买 只是 作为 许多 更多的
.
.
.

如果你每周捐一分钱，也能买到同样多的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" It was of no use .
" 它 曾是 的 不 使用 .

“毫无用处。”

[luˈiːzə] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːðn] [jet] .
Louisa would not be persuaded to do anything for the heathen yet .
路易莎 会 不是 是 被说服 到 做 任何事物 为了 这 异教徒 然而 .

路易莎还不会轻易为那个异教徒做任何事。

['emə] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [felt] ['hæpi] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
Emma gave her penny a week , and felt happy in giving it ;
艾玛 给予 她 一分钱 一个 星期 , 和 毛毡 快乐的 在 给予 它 ;

艾玛每周捐出一便士，她为此感到快乐；

[waɪl] [luˈiːzə] ['əʊnli] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
while Louisa only talked of doing so by and by .
尽管 路易莎 仅有的 谈话 的 正在做 所以 经过 和 经过 .

而路易莎只是说以后再说。

[ɪf] [luˈiːzə] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ,
If Louisa had loved her Saviour and her Bible ,
如果 路易莎 有 喜爱 她 救主 和 她 圣经 ,

如果路易莎真心爱她的救世主和她的圣经，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]
she would have felt it a delight to assist in sending the glad tidings of
她 会 有 毛毡 它 一个 喜 到 协助 在 发送 这 高兴的 消息 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['hiːðn] [lændz] ;
the gospel to heathen lands ;
这 福音 到 异教徒 土地 ;

她会很乐意帮助将福音的喜讯传播到异教徒的土地上；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] ,
but when the heart has not been changed by the Holy Spirit ,
但 什么时候 这 心 有 不是 到过 已更改 经过 这 圣 精神 ,

但当人心没有被圣灵改变时，

[wiː; wi] [fiːl] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] ,
we feel but little concern for our own souls ,
我们 感觉 但 小的 忧虑 为了 我们的 自己的 灵魂 ，

我们对自己灵魂的关心却少之又少。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and do not care for the salvation of others .
和 做 不是 关心 为了 这 救恩 的 其他的 .

并且不关心他人的救赎。

['emə] [wɒz; wəz][nɒt][led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ;
Emma was not led away by the example of her sister ;
艾玛 曾是 不是 引领 离开 经过 这 例子 的 她 姐姐 ;

艾玛并没有被姐姐的榜样所影响；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] ,
but as she grew older she seemed to grow in grace ,
但 作为 她 生长 老 她 似乎 到 生长 在 优雅 ，

但随着年龄的增长，她的优雅气质似乎也与日俱增。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] .
and in the knowledge and love of Christ .
和 在 这 知识 和 爱 的 基督 .

并且认识基督，爱基督。

[ðɪs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][gɒd] ,
This will always be the case with those who believe the promises of God ,
这 将要 总是 是 这 案件 和 那些 WHO 相信 这 承诺 的 上帝 ，

对于那些相信上帝承诺的人来说，情况永远都是如此。

[ænd; ənd] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
and seek for divine assistance to enable them to obey his word .
和 寻找 为了 神圣的 协助 到 使能够 他们 到 服从 他的 单词 .

并寻求神的帮助，使他们能够遵守他的话语。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , ['gɪlti] ,
We can do nothing of ourselves , for we are poor , guilty ,
我们 能 做 没有什么 的 我们自己 ， 为了 我们 是 贫穷的 ， 有罪的 ，
['helpləs] ['sɪnəz] :
helpless sinners :
无助 罪人 :

我们自身无能为力，因为我们是可怜的、有罪的、无助的罪人：

[bʌt; bət][gɒd] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][sɪnz] ,
but God , who has given his only Son to die for our sins ,
但 上帝 ， WHO 有 给定 他的 仅有的 儿子 到 死 为了 我们的 罪孽 ，

但是上帝，祂赐下祂的独生子为我们的罪而死，

[hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .
has also promised to give his Holy Spirit to them that ask it .
有 还 承诺 到 给 他的 圣 精神 到 他们 那 问 它 .

他还承诺会将圣灵赐给那些祈求的人。

['ðeəfɔː(r)] , [ðəʊ] [wiː; wi] [fiːl] [ɑː'selvz] ['evə(r)][səʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['sɪnfl] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt]
Therefore , though we feel ourselves ever so weak and sinful , we need not
所以 ， 尽管 我们 感觉 我们自己 曾经 所以 虚弱的 和 罪恶的 ， 我们 需要 不是
[dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] ['betə(r)] ,
despair of growing better ,
绝望 的 生长 更好的 ，

因此，即使我们觉得自己非常软弱和罪恶，我们也不必对变得更好感到绝望。

[ɪf] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [fiːl] ['aʊə(r)] [niːd] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][help][ænd; ənd]
if we also feel our need of Christ , and go to him for help and
如果 我们 还 感觉 我们的 需要 的 基督 ， 和 去 到 他 为了 帮助 和
['pɑːd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

如果我们也感到自己需要基督，并向他寻求帮助和赦免。

[lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ðæt] [laɪf] [ɪz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ;
Louisa and Emma had often heard that life is short and uncertain ;
路易莎 和 艾玛 有 经常 听到 那 生活 是 短的 和 不确定 ;

路易莎和艾玛经常听到人们说人生苦短，无常无常；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ]
but it is not easy for young people to feel the truth of this while they
但 它 是 不是 简单的 为了 年轻的 人们 到 感觉 这 真相 的 这 尽管 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
are healthy and strong .
是 健康 和 强的 .

但对于身体健康强壮的年轻人来说，要体会到这个道理并不容易。

[wen] ['emə] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['veri] [ɪl] ,
When Emma was about twelve years old she was taken very ill ,
什么时候 艾玛 曾是 关于 十二 年 老的 她 曾是 已采取 非常 患病的 ,

艾玛大约十二岁的时候生了一场大病，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'kʌvə(r)] .
so that there was from the first but little hope that she would recover .
所以 那 那里 曾是 从 这 第一的 但 小的 希望 那 她 会 恢复 .

所以从一开始就几乎没有希望她能康复。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Then she felt that it is an awful thing to die ; and the thought of the
然后 她 毛毡 那 它 是 一个 可怕 事物 到 死 ; 和 这 想法 的 这
[səʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

然后她觉得死亡是一件可怕的事情；想到灵魂，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [daɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] ,
which cannot die , and of heaven and hell ,
哪个 不能 死 , 和 的 天堂 和 地狱 ,

永生不灭，以及天堂和地狱，

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɒləm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] .
were far more solemn than they had ever seemed to her before .
是 远的 更多的 庄严 比 他们 有 曾经 似乎 到 她 前 .

比她以前任何时候看到的都要庄严肃穆得多。

[æt; ət][fɜːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'freɪd][ɒv; əv] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
At first she was greatly afraid of death , for she knew she was a
在 第一的 她 曾是 非常 害怕的 的 死亡 , 为了 她 知道 她 曾是 一个
['sɪnə(r)] ,
sinner ,
罪人 ,

起初她非常害怕死亡，因为她知道自己是个罪人。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋɡə(r)][ɒv; əv][ɡɒd] ; [bʌt; bət][baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɒn]
and deserving of the anger of God ; but by degrees , as she lay on
和 值得 的 这 愤怒 的 上帝 ; 但 经过 学位 , 作为 她 躺 在
[hɜː(r); hə(r)] [sɪk] [bed] ,
her sick bed ,
她 生病的 床 ,

她理应受到上帝的愤怒；但随着她卧病在床，情况逐渐好转，

[ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ['meni] [swiːt] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
there came into her mind many sweet verses of the Bible ,
那里 来了 进入 她 头脑 许多 甜的 诗句 的 这 圣经 ,

她脑海中浮现出许多圣经中优美的经文，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [hɜː(r); hə(r)]
which she had learned in her days of health , and which gave her
哪个 她 有 学习 在 她 天 的 健康 , 和 哪个 给予 她
['kʌmfət] ,
comfort ,
舒适 ,

这是她在健康时学到的，也给她带来了安慰。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ðə; ði] [læm] [ɒv; əv][ɡɒd] ,
by telling her of the love of Jesus the Lamb of God ,
经过 讲述 她 的 这 爱 的 耶稣 这 羊肉 的 上帝 ,

通过向她讲述上帝羔羊耶稣的爱，

[huː] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
who taketh away the sins of the world .
WHO 拿 离开 这 罪孽 的 这 世界 .

祂除去世人的罪孽。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] , [naʊ] ,
Do you think she was sorry , now ,
做 你 思考 她 曾是 对不起 , 现在 ,

你觉得她现在后悔了吗?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [səʊ] ['meni] ['aʊəz] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðæt] ['həʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [bʊk] ?
that she had spent so many hours in reading that holy and blessed book ?
那 她 有 花费 所以 许多 小时 在 阅读 那 圣 和 蒙福 书 ?

她竟然花了那么多时间阅读那本神圣而受祝福的书?

[nəʊ] ;
No ;
不 ;

不;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [,aɪ 'tiː][held] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
for the promises of mercy and salvation which it held out to her
为了 这 承诺 的 怜悯 和 救恩 哪个 它 握住 出去 到 她
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [sə'pɔːt] [θruː] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
was her only support through many hours of pain and suffering ,
曾是 她 仅有的 支持 通过 许多 小时 的 疼痛 和 痛苦 ,

因为它所许诺的怜悯和救赎，是她在漫长痛苦煎熬中唯一的依靠。

[wen] [deθ] [siːmd] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .
when death seemed near , and eternity close at hand .
什么时候 死亡 似乎 靠近 , 和 永恒 关闭 在 手 .

当死亡似乎临近，永恒近在眼前。

[ðəʊ] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [riːd] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][laɪf] ,
Though too ill to read , or even to listen to the words of life ,
尽管 也 患病的 到 读 , 或者 甚至 到 听 到 这 字 的 生活 ,

尽管病重到无法阅读，甚至无法聆听人生箴言，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
she could remember many of them in her heart ,
她 可以 记住 许多 的 他们 在 她 心 ，

她能将他们中的许多人铭记于心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [ɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv]['traɪəl] .
and think of them to her comfort in this season of trial .
和 思考 的 他们 到 她 舒适 在 这 季节 的 审判 .

在这艰难的时刻，请想想这些能给她带来的安慰。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
Sometimes she was able to talk to her mother for a few minutes ,
有时 她 曾是 有能力的 到 讲话 到 她 母亲 为了 一个 很少 分钟 ，

有时她能和母亲说上几分钟话，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [fɪld] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]
when it was plain that her mind was chiefly filled with thoughts of
什么时候 它 曾是 清楚的 那 她 头脑 曾是 主要 已填 和 想法 的
[kraɪst] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] .
Christ and things divine .
基督 和 事物 神圣的 .

很明显，她的脑海中主要充满了关于基督和神圣事物的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] ,
And she often said that ,
和 她 经常 说 那 ，

她经常说，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [helθ] ,
if it should be the will of God to restore her to health ,
如果 它 应该 是 这 将要 的 上帝 到 恢复 她 到 健康 ，

如果这是上帝的旨意，要让她恢复健康，

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜː'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,
she hoped for grace to devote herself to his service ,
她 希望 为了 优雅 到 奉献 她自己 到 他的 服务 ，

她希望得到恩典，能够全心全意地侍奉他。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['glɔːri][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
and to live more to his glory than she had ever done before .
和 到 居住 更多的 到 他的 荣耀 比 她 有 曾经 完毕 前 .

她要比以往任何时候都更加荣耀他。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] ['ɒf(tə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['begɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
She also spoke oftener to her sister , begging her to think of
她 还 辐 更频繁 到 她 姐姐 ， 乞讨 她 到 思考 的
[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
her soul ,
她 灵魂 ，

她也更频繁地和妹妹说话，恳求她想想自己的灵魂。

[tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][mɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv]
to read her Bible more , and to seek for the pardon of
到 读 她 圣经 更多的 ， 和 到 寻找 为了 这 赦免 的
[hɜː(r); hə(r)][sɪnz] ;
her sins ;
她 罪孽 ；

多读圣经，寻求罪过的赦免；

[ænd; ənd] [lu'iːzə] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
and Louisa , who was in great distress at the thought of losing her ,
和 路易莎 ， WHO 曾是 在 伟大的 痛苦 在 这 想法 的 输 她 ，

路易莎一想到会失去她就非常痛苦。

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
was ready to promise anything that she asked .
曾是 准备好 到 承诺 任何事物 那 她 问 .

他准备答应她提出的任何要求。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] ['eni] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
But it did not appear that she was under any concern for her own
但 它 做过 不是 出现 那 她 曾是 在下面 任何 忧虑 为了 她 自己的
[steɪt] ;
state ;
状态 ;

但她似乎对自己的处境毫不在意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emə] ,
and this was a great trouble to poor Emma ,
和 这 曾是 一个 伟大的 麻烦 到 贫穷的 艾玛 ,

这给可怜的艾玛带来了很大的麻烦。

[huː] [naʊ] [felt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə]
who now felt more than ever the need of preparing for the world to
WHO 现在 毛毡 更多的 比 曾经 这 需要 的 准备 为了 这 世界 到
[kʌm] .
come .
来 .

他们现在比以往任何时候都更感到需要为即将到来的世界做好准备。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ɡɒd] [tuː; tə] [speə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɡruː] ['betə(r)] ['veri] ['sləʊli] ,
It pleased God to spare her life , though she grew better very slowly ,
它 高兴 上帝 到 空闲的 她 生活 , 尽管 她 生长 更好的 非常 缓慢地 ,

上帝饶恕了她的性命，虽然她的病情恢复得很慢。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
and it was many weeks before she could leave her room .
和 它 曾是 许多 周 前 她 可以 离开 她 房间 .

她过了好几个星期才能离开房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
When her long and painful illness was over ,
什么时候 她 长的 和 痛苦 疾病 曾是 超过 ,

当她漫长而痛苦的疾病结束后，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ɡen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [lu'iːzə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
she was again able to share with Louisa in her lessons and her
她 曾是 再次 有能力的 到 分享 和 路易莎 在 她 课程 和 她
['pleʒəz] ,
pleasures ,
快乐 ,

她又能和路易莎一起分享课程和快乐了。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'ɡɒtn] ;
so that in time those weeks of grief and suffering seemed to be forgotten ;
所以 那 在 时间 那些 周 的 悲伤 和 痛苦 似乎 到 是 被遗忘的 ;

因此，随着时间的推移，那几周的悲痛和痛苦似乎都被遗忘了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fə'ɡɒtn] [baɪ] ['emə] : [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [fə'ɡet] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ʃiː; ʃi]
but they were not forgotten by Emma : she did not forget the mercies she
但 他们 是 不是 被遗忘的 经过 艾玛 : 她 做过 不是 忘记 这 怜悯 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,
had received ,
有 已收到 ,

但艾玛并没有忘记他们：她没有忘记她所得到的恩惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv] ['li:dɪŋ] [ə; eɪ]['həʊli][laɪf] :
and the resolve which she had made of leading a holy life :
和 这 解决 哪个 她 有 制成 的 领导 一个 圣 生活 :

她决心过圣洁的生活:

[ʃi:; ʃi] ['deɪli] [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] [maɪnd] ,
she daily prayed for an humble and watchful mind ,
她 日常的 祈祷 为了 一个 谦逊的 和 警惕 头脑 ,

她每天祈祷自己能拥有谦卑警醒的心。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][sɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
and for grace to keep her from falling into sin ; and , as
和 为了 优雅 到 保持 她 从 坠落 进入 罪 ; 和 , 作为
[ju:; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,
you may suppose ,
你 可能 认为 ,

并祈求恩典使她不致犯罪；而且，正如你所料，

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]
she loved her Bible more and more for the comfort which it had
她 喜爱 她 圣经 更多的 和 更多的 为了 这 舒适 哪个 它 有
['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
given her in the time of trouble .
给定 她 在 这 时间 的 麻烦 .

她越来越喜欢圣经，因为它在她遇到困难时给了她安慰。

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'ləʊn] ,
She still took pleasure in reading it alone ,
她 仍然 采取 乐趣 在 阅读 它 独自的 ,

她仍然很享受独自阅读这本书的乐趣。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [greɪs] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ɪts] [kə'mændz] ,
and prayed that she might have grace to obey its commands ,
和 祈祷 那 她 可能 有 优雅 到 服从 它是 命令 ,

并祈求上帝赐予她恩典，使她能够遵守诫命。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ][læmp]['ʌntə; 'ʌntu][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['ʌntə; 'ʌntu]
so that it might be a lamp unto her feet and a light unto
所以 那 它 可能 是 一个 灯 到 她 脚 和 一个 光 到
[hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ] .
her path .
她 小路 .

好让它成为她脚前的灯，路上的光。

[ˌpi:ˌɛs'eɪ] . [sksɪks] , - .
Psa . cxix , 105 .
前列腺特异性抗原 . CXIX , - .

Psa. cxix, 105。

['tʃæptə(r)] [ɪks] : [ɑ:nt] ['hɑ:rdɪŋz] [rɪ'tɜ:n] .
CHAPTER IX : AUNT HARDING'S RETURN .
章 第九章 : 阿姨 哈丁的 返回 .

第九章：哈丁姨妈回来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:] [mɔ:(r)] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,
And now two more years had passed away ,
和 现在 二 更多的 年 有 通过了 离开 ,

又过了两年，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
and the time when their aunt Harding's return was looked for had come :
和 这 时间 什么时候 他们的 阿姨 哈丁的 返回 曾是 看起来 为了 有 来 :

他们期盼哈丁姑妈回来的日子终于到了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
They had talked of it all through the winter ; and when spring was over ,
他们 有 谈话 的 它 全部 通过 这 冬天 ; 和 什么时候 春天 曾是 超过 ,

整个冬天他们都在谈论这件事；春天过后，

[ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] ['hæpi] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪfti] ,
and summer begun , the happy tidings came that the ship had arrived in safety ,
和 夏天 开始 , 这 快乐的 消息 来了 那 这 船 有 到达的 在 安全 ,

夏天开始了，传来令人高兴的消息：船只已安全抵达。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] [wʌns][mɔː(r)] .
and their uncle and aunt Harding were on their way to visit them once more .
和 他们的 叔叔 和 阿姨 哈丁 是 在 他们的 方式 到 访问 他们 一次 更多的 .

他们的叔叔和婶婶哈丁正准备再次去看望他们。

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] [ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ɔːl] ;
I will leave you to guess the joy that was felt by all ;
我 将要 离开 你 到 猜测 这 喜悦 那 曾是 毛毡 经过 全部 ;

至于大家当时的喜悦之情，就留给你们自己去体会吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [jɔː'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [suːn] ['ɑːftəwəd] :
and you must picture to yourself the pleasure of their meeting soon afterward :
和 你 必须 图片 到 你自己 这 乐趣 的 他们的 会议 很快 之后 :

你应该想象一下他们随后重逢的喜悦：

[haʊ] ['θæŋkfl] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] [tuː; tə][bɪ'həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ;
how thankful all were that they were spared to behold each other again ;
如何 感恩 全部 是 那 他们 是 幸存 到 看哪 每个 其他 再次 ;

他们多么感激能够再次相见！

[wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['hɑːrdɪŋz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [tuː] [greɪt] [g'ɜːlz] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] ;
with uncle Harding's surprise at seeing two great girls instead of little Louisa and Emma ;
和 叔叔 哈丁的 惊喜 在 看到 二 伟大的 女孩们 反而 的 小的 路易莎 和 艾玛 ;

哈丁叔叔惊讶地发现，来的不是小路易莎和小艾玛，而是两个大姑娘；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['hɑːrdɪŋz] [smaɪlz] ,
and aunt Harding's smiles ,
和 阿姨 哈丁的 微笑 ,

还有哈丁阿姨的笑容，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən]['iːkwəl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['mætəz]
and her hopes that there would be found an equal improvement in matters
和 她 希望 那 那里 会 是 成立 一个 平等的 改进 在 事情
[ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
of more importance .
的 更多的 重要性 .

她希望在更重要的事情上也能取得同样的进步。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] , [wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɜː(r); hə(r)]['bɒksɪz]
The morning after she came , when Mrs . Harding began to unpack her boxes
这 早晨 后 她 来了 , 什么时候 太太 . 哈丁 开始 到 解包 她 盒子
,
,
,

她来的第二天早上，哈丁太太开始拆箱子的时候，

[lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['meni] ['prɪti] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Louisa and Emma caught sight of many pretty and curious things which she
路易莎 和 艾玛 捕捉 视线 的 许多 漂亮的 和 好奇的 事物 哪个 她
[təʊld][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
told them were intended as presents for themselves .
讲述 他们 是 故意的 作为 礼物 为了 他们自己 .

路易莎和艾玛看到了许多漂亮又奇特的东西，路易莎告诉她们，这些都是准备送给她们的礼物。

" [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [prə'siːd] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" But before we proceed any further , " said she ,
" 但 前 我们 继续 任何 更远 , " 说 她 ,

“但在我们继续进行下去之前,”她说，

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [θæŋks] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
as the girls were beginning to express their thanks and pleasure ,
作为 这 女孩们 是 开始 到 表达 他们的 谢谢 和 乐趣 ,

当女孩们开始表达她们的感谢和喜悦时，

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['kiːpseɪk] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" I wish to inquire about the parting keepsake which I gave to you ;
" 我 希望 到 查询 关于 这 离别 纪念品 哪个 我 给予 到 你 ;

“我想询问一下我送给你的临别纪念品；

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [iːtʃ] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] ,
and I should be glad to see how each book has been treated ,
和 我 应该 是 高兴的 到 看 如何 每个 书 有 到过 治疗 ,

我很想看看每本书都得到了怎样的对待。

[ðæt] [ai] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['riːəl]['væljuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][set] [ə'pɒn][ðə; ði][gɪft] .
that I may know the real value which you set upon the gift .
那 我 可能 知道 这 真实的 价值 哪个 你 放 之上 这 礼物 .

好让我知道你对这份礼物的真正重视程度。

" [lu'iːzə] [ænd; ənd] ['emə] [bəuθ][ræn][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] [ænts] [dɪ'zaɪə(r)] .
" Louisa and Emma both ran to fulfill their aunt's desire .
" 路易莎 和 艾玛 两个都 跑 到 实现 他们的 姑姑的 欲望 .

“路易莎和艾玛都跑去满足她们姑姑的愿望。”

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [lu'iːzə] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [preɪz] .
To speak the truth , Louisa was now in hopes of having all the praise .
到 说话 这 真相 , 路易莎 曾是 现在 在 希望 的 拥有 全部 这 称赞 .

说实话，路易莎现在希望得到所有的赞扬。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] ['baɪb(ə)l] , [stɪl] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] [waɪt] ['peɪpə(r)] ,

She quickly brought in her handsome Bible , still wrapped in the soft white paper ,

她 迅速地 带来 在 她 英俊的 圣经 ，仍然 包装 在 这 柔软的 白色的 纸 ，

她迅速拿进来那本精美的圣经，圣经还用柔软的白纸包裹着。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [glɒs] [ɒv; əv] ['njuːnəs] : [nɒt] [ə; eɪ] [mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l] ['baɪndɪŋ] ,

and in all the gloss of newness : not a mark upon the rich purple binding ,

和 在 全部 这 光泽 的 新奇 ：不是 一个 标记 之上 这 富有的 紫色的 结合 ，

而且崭新锃亮：华丽的紫色封面上没有一丝瑕疵。

[nɒt][ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn][ðə; ði] [braɪt] [gɪlt] [liːvz] .

not a speck upon the bright gilt leaves .

不是 一个 斑点 之上 这 明亮的 镀金 树叶 .

闪亮的金箔上没有一丝污点。

['emə] , [tuː] , [brɔːt] [hɜːz] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)]['tɪmɪd] [lʊk] ;

Emma , too , brought hers , but with a more timid look ;

艾玛 ，也 ，带来 她的 ，但 和 一个 更多的 胆小 看 ；

艾玛也带来了她的，但她看起来比较胆怯；

[ðə; ði] [niːt] [braʊn] [sɪlk] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz]['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

the neat brown silk cover was faded and worn — she had thought of

这 整洁的 棕色的 丝绸 覆盖 曾是 褪色 和 磨损 — 她 有 想法 的

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [wɒz; wəz] [gɒn]

making a new one only the day before — and the brightness was gone

制作 一个 新的 一 仅有的 这 天 前 — 和 这 亮度 曾是 已消失

[frɒm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,

from the leaves ,

从 这 树叶 ，

那件整洁的棕色丝绸封面已经褪色破旧——她前一天才想到要做一个新的——而且书页上的色彩也失去了光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪndɪŋ] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [luːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊk] ['əʊpənd] ['iːzəli] , [ænd; ənd]

and the binding seemed rather loose , for the book opened easily , and

和 这 结合 似乎 相当 松动的 ，为了 这 书 打开 容易地 ，和

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] ,

there were some pages ,

那里 是 一些 页面 ，

而且装订似乎很松散，因为书很容易就打开了，里面还有一些页。

[les] [waɪt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɒf(ə)n] [riːd] .

less white than others , which looked as if they had been often read .

较少的 白色的 比 其他的 ，哪个 看起来 作为 如果 他们 有 到过 经常 读 .

与其他书籍相比，这些书的白色较少，看起来像是经常被阅读过。

[tuː; tə] [luː'iːzəz] [sə'praɪz] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdɪŋ] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

To Louisa's surprise , Mrs . Harding laid down her book without saying a word ,

到 路易莎的 惊喜 ，太太 . 哈丁 铺设 向下 她 书 没有 说 一个 单词 ，

令路易莎惊讶的是，哈丁太太一言不发地放下了书。

[waɪl] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɛməz] ['baɪb(ə)l]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð]

while , as soon as she took Emma's Bible into her hand , she smiled with

尽管 ，作为 很快 作为 她 采取 艾玛的 圣经 进入 她 手 ，她 微笑 和

['pleʒə(r)] ,

pleasure ,

乐趣 ，

然而，当她拿起艾玛的圣经时，她立刻露出了欣喜的笑容。

[ɔːl'ðəʊ] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
although tears came into her eyes .
虽然 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

虽然她眼中噙满了泪水。

" [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] ['væljuːd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" This book has been valued as it ought to be , " said she ;
" 这 书 有 到过 有价值的 作为 它 应该 到 是 , " 说 她 ;

"这本书的价值得到了应有的认可，"她说；

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [juːst] [wɪð] [keə(r)] , [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] [juːst] ,
" it has been used with care , but often used ,
" 它 有 到过 用过的 和 关心 , 但 经常 用过的 ,

"它一直被小心使用，但也经常被使用，

[səʊ] [ðæt] [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [help] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
so that I trust it has been found a guide and a help to heaven .
所以 那 我 相信 它 有 到过 成立 一个 指导 和 一个 帮助 到 天堂 .

所以我相信它已成为通往天堂的向导和帮助。

[bʌt; bət] [jɔːz] ,
But yours ,
但 你的 ,

但你的，

[lu'iːzə] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] —
Louisa " — and she pointed to the beautiful Bible which lay upon the table —
路易莎 " — 和 她 尖 到 这 美丽的 圣经 哪个 躺 之上 这 桌子 —
" [jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [leɪd][ə'saɪd] ,
" yours has been laid aside ,
" 你的 有 到过 铺设 旁边 ,

路易莎，"她指着桌上那本漂亮的圣经说，"你的圣经被放在一边了。"

[laɪk][ðə; ði]['tælənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
like the talent which was buried in the earth .
喜欢 这 天赋 哪个 曾是 埋葬 在 这 地球 .

就像埋藏在地下的天赋一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv][nəʊ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ,
It has been of no benefit to your soul ,
它 有 到过 的 不 益处 到 你的 灵魂 ,

这对你的灵魂没有任何益处。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siːm] ['hɑːdli] ['evə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
for you seem hardly ever to have looked to it for instruction ;
为了 你 似乎 几乎 曾经 到 有 看起来 到 它 为了 操作说明 ;

因为你似乎很少从中寻求指导；

[æz; əz] [ɪf] [ɪts]['riːəl] [wɜːθ] [kən'sistid] [ɪn][ˌaʊt'saɪd] ['ɔːnəmənt] ,
as if its real worth consisted in outside ornament ,
作为 如果它是真实的 值得 由……组成 在 外部 装饰品 ,

仿佛它的真正价值在于外表装饰，

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri] ,
you have been careful to keep that from injury ,
你 有 到过 小心 到 保持 那 从 受伤 ,

你一直很小心地避免受伤。

[bʌt; bət][hæv; həv]['nevə(r)] [sɔːt] [ɔː(r)] [keəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] .
but have never sought or cared for the treasure that is within .
但 有 绝不 寻求 或者 关心 为了 这 宝藏 那 是 之内 .

但他们从未寻求或珍惜过内在的宝藏。

[bʌt; bət][draɪ][jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] , [maɪ][dɪə(r)] [lu'iːzə] , " ['ædɪd] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] ['kaɪndli] .
But dry your tears , my dear Louisa , " added aunt Harding kindly .
但 干燥 你的 眼泪 , 我的 亲爱的 路易莎 , " 额外 阿姨 哈丁 亲切地 .

"但别流泪了，我亲爱的路易莎，"哈丁阿姨和蔼地补充道。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['æŋgri] ,
" I am not angry ,
" 我 是 不是 生气的 ,

我并不生气，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][mɪ'steɪkən][keə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [kɔːzd] [baɪ]
for I know that your mistaken care was in some measure caused by
为了 我 知道 那 你的 错误 关心 曾是 在 一些 措施 导致 经过
[jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
your love for me .
你的 爱 为了 我 .

因为我知道，你对我的误诊误治，在某种程度上是因为你爱我。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['sɒri] [ðæt] [maɪ] ['pɑːtɪŋ] ['prez(ə)nt][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz] [wɪtʃ] [ai]
I am only sorry that my parting present has not been of the use which I
我 是 仅有的 对不起 那 我的 离别 展示 有 不是 到过 的 这 使用 哪个 我
[ɪn'tendɪd] .
intended .
故意的 .

我很遗憾我的临别礼物没有起到我预期的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ,
But it is not yet too late for you to learn that ,
但 它 是 不是 然而 也 晚的 为了 你 到 学习 那 ,

但是现在你明白这一点还不算太晚。

[waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['baɪb(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [wɪð] ['prɒpə(r)][keə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd]
while your Bible should be kept with proper care — for it is the word
尽管 你的 圣经 应该 是 保留 和 恰当的 关心 — 为了 它 是 这 单词
[ɒv; əv] [gɒd] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['deɪli] ['stʌdi] ,
of God — yet it was given for our daily study ,
的 上帝 — 然而 它 曾是 给定 为了 我们的 日常的 学习 ,

虽然你们应当妥善保管圣经——因为它是上帝的话语——但它也是赐给我们每日研读的。

[ðæt] [wiː; wi] [mait] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
that we might read it , pray over it , and practice it ; and thus ,
那 我们 可能 读 它 , 祈祷 超过 它 , 和 实践 它 ; 和 因此 ,

以便我们能够阅读它、为此祷告并实践它；因此，

[baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['blesɪŋ] , [bɪ'kʌm] - [waɪz]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] [θruː] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [kraɪst]
by the divine blessing , become ' wise unto salvation through faith which is in Christ
经过 这 神圣的 祝福 , 变得 - 明智的 到 救恩 通过 信仰 哪个 是 在 基督
['dʒiːzəs] . -
Jesus . '
耶稣 . -

因着神的祝福，你们"因信基督耶稣，得以有得救的智慧"。

" [ˌtuː'tuː][tɪm] . [θriː] , - .
" 2 Tim . iii , 15 .
" 2 蒂姆 . 三、 , - .

"提摩太后书 3:15

" [ai] [trʌst] , " [sed] [ðə; ði][kaɪnd] [ɑːnt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [niːs] [wɪð] [mʌtʃ] [ə'fekʃn] ;
" I trust , " said the kind aunt , looking at her two nieces with much affection ;
" 我 相信 , " 说 这 种类 阿姨 , 寻找 在 她 二 侄女 和 很多 感情 ;

"我相信，"善良的姑妈说着，满怀爱意地看着她的两个侄女；

" [ai] [trʌst] [ðæt] [maɪ][dɪə(r)] ['emə] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks]
" I trust that my dear Emma knows and loves her Saviour , and takes
" 我 相信 那 我的 亲爱的 艾玛 知道 和 爱 她 救主 , 和 需要
[dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,
delight in the Scriptures ,
喜 在 这 经文 ,

"我相信我亲爱的艾玛认识并爱她的救主，并且喜爱圣经。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['testɪfaɪ][ɒv; əv][hɪm] .
because they testify of him .
因为 他们 作证 的 他 .

因为他们为他作见证。

[meɪ] [juː; jʊ][bəʊθ][hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
May you both have grace to love him above all things , to do his will ,
可能 你 两个都 有 优雅 到 爱 他 多于 全部 事物 , 到 做 他的 将要 ,

愿你们二人有恩典，爱他胜过一切，遵行他的旨意。

[ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] ;
and to put your trust in him for evermore ;
和 到 放 你的 相信 在 他 为了 越来越 ;

要永远信靠他；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɑːtfelt] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['hɑːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
and then the heartfelt desire of your aunt Harding will be fulfilled .
和 然后 这 衷心 欲望 的 你的 阿姨 哈丁 将要 是 已完成 .

那样一来，你哈丁阿姨的衷心愿望就能实现了。

" ['riːdə(r)] , [bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] .
" Reader , beware how you neglect the word of God .
" 读者 , 提防 如何 你 忽视 这 单词 的 上帝 .

读者啊，要警惕你忽视上帝的话语。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][baɪ] ['mɪəli] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]
But remember it is not by merely reading it that you are to look for
但 记住 它 是 不是 经过 仅仅 阅读 它 那 你 是 到 看 为了
[ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] .
a blessing to your soul .
一个 祝福 到 你的 灵魂 .

但请记住，仅仅阅读并不能为你的灵魂带来祝福。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] , [huː] [ə'ləʊn][kæn; kən]
You must pray for the teaching of the Holy Spirit , who alone can
你 必须 祈祷 为了 这 教学 的 这 圣 精神 , WHO 独自的 能
['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
open your understanding ,
打开 你的 理解 ,

你必须祈求圣灵的教导，唯有圣灵才能开启你的理解力。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [riːd] [ɪn] [veɪn] .
and incline your heart to heavenly wisdom , that you may not read in vain .
和 倾斜 你的 心 到 天上 智慧 , 那 你 可能 不是 读 在 徒劳 .

要专心追求天上的智慧，免得你读经读得徒劳无功。

[preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] .
PRAYER FOR DIVINE GUIDANCE .
祷告 为了 神圣的 指导 .

祈求神灵指引。

[əʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] [gaɪd] [maɪ] [weɪz]
O that the Lord would guide my ways
哦 那 这 主 会 指导 我的 方式

愿主指引我的道路

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [st'ætʃuːts] [stɪl] !
To keep his statutes still !
到 保持 他的 法规 仍然 !

让他的法令保持原样!

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [gɒd] [wʊd] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [greɪs]
O that my God would grant me grace
哦 那 我的 上帝 会 授予 我 优雅

愿我的上帝赐予我恩典

[tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] !
To know and do his will !
到 知道 和 做 他的 将要 !

了解并遵行他的旨意!

[əʊ] [send] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]
O send thy Spirit down to write
哦 发送 你的 精神 向下 到 写

哦，请差遣你的灵降临，写下

[ðaɪ] [lɔː] [ə'pɒn] [maɪ] [hɑːt] !
Thy law upon my heart !
你的 法律 之上 我的 心 !

愿你的律法铭刻在我心上!

[nɔː(r)] [let] [maɪ] [tʌŋ] [ɪn'dʌldʒ] [dɪ'siːt] ,
Nor let my tongue indulge deceit ,
也不 让 我的 舌头 放纵 欺骗 ,

也不让我的舌头沾染欺骗，

[nɔː(r)] [ækt] [ðə; ði] ['laɪərz] [pɑːt] .
Nor act the liar's part .
也不 行为 这 说谎者的 部分 .

也不要扮演说谎者的角色。

[frɒm; frəm] ['vænəti] [tɜːn] [ɒf] [maɪn] [aɪz] ;
From vanity turn off mine eyes ;
从 虚荣 转动 离开 矿 眼睛 ;

出于虚荣心，我闭上了眼睛;

[let] [nəʊ] [kə'rʌpt] [dɪ'zaɪn] ,
Let no corrupt design ,
让 不 腐败 设计 ,

不要搞腐败设计，

[nɔː(r)] ['kʌvətəs] [dɪ'zaɪr] , [ə'raɪz]
Nor covetous desires , arise
也不 贪婪的 欲望 , 出现

贪婪的欲望，也不要产生。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] .
Within this soul of mine .
之内 这 灵魂 的 矿 .

在我灵魂深处。

['ɔːdə(r)] [maɪ] ['fʊtsteps] [baɪ] [ðaɪ] [wɜːd] ,
Order my footsteps by thy word ,
命令 我的 脚步声 经过 你的 单词 ,

求祢以祢的话语指引我的脚步，

[ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [hɑːt] [sɪn'sɪə(r)] :
And make my heart sincere :
和 制作 我的 心 真诚 :

让我的心变得真诚:

[let] [sɪn][hæv; həv][nəʊ] [də'mɪnjən] , [lɔːd] ,
Let sin have no dominion , Lord ,
让 罪 有 不 统治权 , 主 ,

主啊，愿罪恶不再掌权。

[bʌt; bət] [kiːp] [maɪ] ['kɒnʃəns] [klɪə(r)] .
But keep my conscience clear .
但 保持 我的 良心 清除 .

但要保证我问心无愧。

[maɪ] [səʊl] [hæθ] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] [ə'streɪ] ,
My soul hath gone too far astray ,
我的 灵魂 有 已消失 也 远的 误入歧途 ,

我的灵魂已经迷失太远，

[maɪ] [fiːt] [tuː] ['ɒf(ə)n][slɪp] ;
My feet too often slip ;
我的 脚 也 经常 滑 ;

我的脚经常打滑；

[jet] , [sɪns] [aɪv] [nɒt] [fə'gɒt] [ðaɪ] [wei] ,
Yet , since I've not forgot thy way ,
然而 , 自从 我已经 不是 忘了 你的 方式 ,

然而，我并未忘记你的道路，

[rɪ'stɔː(r)] [ðaɪ] [wɑːndrɪŋ] [ʃiːp] .
Restore thy wand'ring sheep .
恢复 你的 魔杖戒指 羊 .

找回你迷路的羊群。

[meɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðaɪ] [kə'mændz] ,
Make me to walk in thy commands ,
制作 我 到 走 在 你的 命令 ,

求你使我遵行你的诫命，

- [tɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rəʊd] ;
' Tis a delightful road ;
- 的 一个 愉快 路 ;

这是一条令人愉悦的道路；

[nɔː(r)] [let] [maɪ] [hed] , [ɔː(r)] [hɑːt] , [ɔː(r)] [hændz] ,
Nor let my head , or heart , or hands ,
也不 让 我的 头 , 或者 心 , 或者 双手 ,

也别让我的头、我的心或我的手，

[ə'fend] [ə'genst] [maɪ] [gɒd] .
Offend against my God .
得罪 反对 我的 上帝 .

亵渎我的神。

['væljuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ]
VALUE OF THE SCRIPTURES TO THE YOUNG
价值 的 这 经文 到 这 年轻的

圣经对年轻人的价值

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [jʌŋ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] ,
How shall the young secure their hearts ,
如何 将 这 年轻的 安全的 他们的 心 ,

年轻人该如何守护自己的心？

[ænd; ənd] [gɑːd] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] [sɪn] ?
And guard their lives from sin ?
和 警卫 他们的 生活 从 罪 ?

并保护他们远离罪恶？

[ðaɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [ruːlz] [ɪm'pɑːts]
Thy word the choicest rules imparts
你的 单词 这 精选 规则 赋予

你的话语赋予了最精辟的规则

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [kliːn] .
To keep the conscience clean .
到 保持 这 良心 干净的 .

为了保持良心清白。

[wen] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] ['entəz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
When once it enters to the mind ,
什么时候 一次 它 进入 到 这 头脑 ,

一旦它进入脑海，

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [sʌtʃ] [lait] [ə'brɔːd] ,
It spreads such light abroad ,
它 传播 这样的 光 国外 ,

它将这样的光芒传播到世界各地，

[ðə; ði] ['miːnɪst] [səʊlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [faɪnd] ,
The meanest souls instruction find ,
这 最卑鄙的 灵魂 操作说明 寻找 ,

最卑鄙的灵魂会发现，

[ænd; ənd] [reɪz] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [gɒd] .
And raise their thoughts to God .
和 增加 他们的 想法 到 上帝 .

并将他们的思绪提升到神的面前。

- [tɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lait]
' Tis like the sun , a heavenly light
- 的 喜欢 这 太阳 , 一个 天上 光

它就像太阳，一道天上的光芒

[ðæt] [gaɪdz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] ;
That guides us all the day ;
那 指南 我们 全部 这 天 ;

这条准则贯穿我们一整天；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
And through the dangers of the night ,
和 通过 这 危险 的 这 夜晚 ,

穿越夜晚的危险，

[ə; eɪ] [læmp] [tuː; tə] [liːd] ['aʊə(r)] [wei] .
A lamp to lead our way .
一个 灯 到 带领 我们的 方式 .

一盏指引我们前行的灯。

[ðaɪ] [pɹ'iːsɛpts] [meɪk] [ˌem 'iː] ['truːli] [waɪz] ;
Thy precepts make me truly wise ;
你的 戒律 制作 我 真的 明智的 ;

你的教诲使我真正智慧；

[ai] [heɪt] [ðə; ði] ['sɪnərz] [rəʊd] :
I hate the sinner's road :
我 恨 这 罪人的 路 :

我讨厌罪人的道路：

[ai] [heɪt] [maɪ] [əʊn] [veɪn] [θɔːts] [ðæt] [raɪz] ,
I hate my own vain thoughts that rise ,
我 恨 我的 自己的 徒劳 想法 那 上升 ,

我厌恶自己那些虚妄的念头，

[bʌt; bət] [lʌv] [ðaɪ] [lɔː] , [maɪ] [gɒd] .
But love thy law , my God .
但 爱 你的 法律 , 我的 上帝 .

但我的神啊，我要爱你的律法。

[ðaɪ] [wɜːd] [ɪz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [truːθ] ;
Thy word is everlasting truth ;
你的 单词 是 永恒 真相 ;

你的话语是永恒的真理；

[haʊ] [pjʊə(r)] [ɪz] ['evri] [peɪdʒ] !
How pure is every page !
如何 纯的 是 每一个 页 !

每一页都如此纯净！

[ðæt] ['həʊli] [bʊk] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] ['aʊə(r)] [juːθ] ,
That holy book shall guide our youth ,
那 圣 书 将 指导 我们的 青年 ,

那本圣书将指引我们的青年。

[ænd; ənd] [wel] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] .
And well support our age .
和 出色地 支持 我们的 年龄 .

我们会支持我们这个年龄段的人。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[bʊks] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['juːniən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜːtʃ] .
BOOKS PUBLISHED FOR THE SUNDAY - SCHOOL UNION OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH .
图书 已发布 为了 这 星期日 - 学校 联盟 的 这 卫理公会 主教 教会 .

为卫理公会主日学联合会出版的书籍。

['kaɪndnəs] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ; ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .
KINDNESS TO ANIMALS ; SHOWING THE SIN OF CRUELTY .
仁慈 到 动物 ; 显示 这 罪 的 残酷 .

善待动物；揭露残忍的罪恶。

[baɪ] ['ʃɑːlət] [ɪ'lɪzəbəθ] .
BY CHARLOTTE ELIZABETH .
经过 夏洛特 伊丽莎白 .

作者：夏洛特·伊丽莎白。

[praɪs] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price eighteen cents .
价格 十八 分 .

价格十八美分。

[ðə; ði] [mgrɛgɝ] ['fæməli] .
THE M'GREGOR FAMILY .
这 麦格雷戈 家庭 .

麦格雷戈家族。

[praɪs] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price eighteen cents .
价格 十八 分 .

价格十八美分。

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [praɪd] .
THE COTTAGE ON THE MOOR ; OR , THE EVILS OF PRIDE .
这 小屋 在 这 泊 ; 或者 , 这 罪恶 的 自豪 .

荒原上的小屋；或，骄傲之恶。

[praɪs] [ˌeɪ'tiːn] [sents] .
Price eighteen cents .
价格 十八 分 .

价格十八美分。

[əʊld] ['ænθəniz] [hɪnts] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] .
OLD ANTHONY'S HINTS TO YOUNG PEOPLE , TO MAKE THEM CHEERFUL AND WISE .
老的 安东尼的 提示 到 年轻的 人们 , 到 制作 他们 快乐 和 明智的 .

老安东尼给年轻人的建议，让他们快乐而睿智。

[praɪs] ['twenti] [sents] .
Price twenty cents .
价格 二十 分 .

价格二十美分。

[ðə; ði] [dʒuː] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪʃnz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['piːp(ə)l] .
THE JEW AMONG ALL NATIONS , SHOWING THE PRESENT CONDITION OF THAT WONDERFUL PEOPLE .
这 犹 之中 全部 国家 , 显示 这 展示 状况 的 那 精彩的 人们 .

犹太人在万国之中，展现了这个伟大民族的现状。

[praɪs] ['twenti] - [wʌn] [sents] .
Price twenty - one cents .
价格 二十 - 一 分 .

价格二十一美分。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] , [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː] .
THE EGYPTIAN , BY THE AUTHOR OF THE JEW .
这 埃及人 , 经过 这 作者 的 这 犹 .

《埃及人》，作者是《犹太人》的作者。

[praɪs] ['twenti] - [wʌn] [sents] .
Price twenty - one cents .
价格 二十 - 一 分 .

价格二十一美分。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['plænɪt] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['æligəri] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] [praɪs] [ˌsɪks'tiːn] [sents] .
THE STRANGE PLANET , AND OTHER ALLEGORIES , DESIGNED TO ILLUSTRATE IMPORTANT SUBJECTS Price sixteen cents .
这 奇怪的 行星 , 和 其他 寓言 , 设计 到 阐明 重要的 主题 价格 十六 分 .

《奇异星球》及其他寓言故事，旨在阐明重要主题，售价十六美分。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神